

# PARIS BALEARES

FONDÉ EN 1953 par M. Jean COLL-RULLAN

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION : 25, Rue Sébastopol - REIMS

## PRIERE POUR LA TERRE

de LLORENÇ VIDAL

« INSANI TERRAE »

Cahier XVIII — N° 21

Note préliminaire du traducteur :

*Il est remarquable comment l'auteur de cette prière originale s'est complu à retracer l'histoire des Iles Baléares... et comment il la termine par un appel suprême à la fraternité de la grande famille humaine...*

Dieu de Jésus-Christ,  
Dieu de l'Evangile,  
Dieu de Paix,  
Dieu des Catacombes,  
Dieu des premiers Chrétiens-Baléars,  
Dieu des premiers Martyrs-Baléars,  
Dieu des Baléo-Romains-Chrétiens,  
Dieu d'Elie,  
Dieu de Macari,  
Dieu d'Opilio,  
Dieu des Baléo-Vandales-Chrétiens,  
Dieu des Baléo-Byzantins-Chrétiens,  
Dieu des Martyrs d'Alghied,  
Dieu du Royaume Infidèle de Majorique,

Dieu des Mozarabes-Baléars,  
Dieu de la Croisade de 1113,  
Dieu de Jacques 1<sup>er</sup>,  
Dieu du Royaume chrétien de Majorique,

Dieu de la Nouvelle Indépendance,  
Dieu de Jacques II,  
Dieu de Raymond Llull,  
Dieu « d'En Cabrit » et « d'En Bassa »,  
Dieu de « Sanç »,  
Dieu de l'Irfant Ferran,  
Dieu de l'Infant Felipe,  
Dieu de Jacques III,  
Dieu des Baléars Fidèles à Jacques III,  
Dieu de la Bataille de Lluchmayor,  
Dieu de l'esclavage,  
Dieu des chaînes  
Dieu des Exilés et des Dispersés,  
Dieu de la Première Décadence,  
Dieu de Jacques IV,  
Dieu d'Isabelle de Majorque,  
Dieu paysans de la Révolte de 1450,  
Dieu de Simon Ballester,  
Dieu des Confédérés,  
Dieu du 7 Février 1521,  
Dieu de Grosjean Colom, (Juanot)  
Dieu de Charles d'Autriche,  
Roi des Baléares,

Dieu du Marquis de Rubi,  
Dieu de la Capitulation,  
Dieu du Décret de Nouvelle-Plante,  
Dieu de la Dissolution du Grand Conseil,

Dieu du Destin du Royaume de Majorque,  
Dieu du Partage des Baléares,  
Dieu de Mirorque anglaise et française,

Dieu de la Seconde Décadence,  
Dieu de Jean Mir,  
Dieu de Catherine Thomas,  
Dieu de Genièvre Serra,  
Dieu des Majorquins Fidèles à la

Terre,  
Dieu des Minorquins, Fidèles à la Terre,  
Dieu des Ibissins, Fidèles à la Terre,

Dieu des Formentins, Fidèles à la Terre,  
Dieu de la Renaissance Majorquine,  
Dieu des Nouvelles Oppressions,  
Dieu de l'Egalité entre tous les Hommes,

Dieu de la Fraternité Universelle,  
Dieu du Peuple,  
Dieu du Peuple,  
Dieu du Peuple,  
regardez, secourez ce peuple qui souffre

la faim de la Foi,  
la faim de la Paix,  
la faim de la Patrie,  
la faim de la Liberté,  
ce peuple qui se meurt sous le ciel méditerranéen,  
ce peuple de racines déséchées,

et d'hommes brûlés par le soleil,  
Et apaisez la soif de tous de retourner à la Terre,  
Comme des fils de la Terre,  
Comme des pères d'autres fils de la Terre,

Alors, vous règnerez sur nous tous,  
Sur notre travail de chaque jour,  
Sur tous nos combats,  
Sur toutes nos misères,  
et sur l'éternel repos de nos corps,  
quand ils seront rendus à la chaleur maternelle,  
à la chaleur maternelle de la Terre !

Traduit du Majorquin :  
Joseph RIPOLL

## NOTAS DE VIAJE

por NOY DE ANDRAITX

En la vida, el rodar del tiempo y las cosas, nos encontramos con sorpresas que contrastan con el ritmo rutinario, tranquilo, calma, sin sobresaltos, que nos agiten del voltear de la noria de lo cotidiano.

Así me pasó como hubiese podido suceder a cualquier mortal. Pero entremos en el vivo del motivo que nos hace escribir estas líneas que por lo originales son dignas de reproducirlas.

Fui invitado por una vuelta en un confortable car por la zona marítima circulando el mar, los peñascos, las rocas, las playas y los pinares todo en un cuadro de luz saturado de yodo, paisaje atrayentes pintoresco uno de los muchos que tiene nuestra hermosa Isla cantada por muchos poetas, plasmada en la tela por grandes pintores y elogiada por una plejada de nativos en un ipérbico, beatífico regionalismo, sin contar los esloganes mirabolantes publicitarios del Turismo.

Vamos por la vuelta, tomemos el autobús en el punto de partida, el cho-

fer estaba con dificultades con el motor que a pesar de sus rasgos de guitarra de ruidos bruscos, altos y bajos, el autobús decía : de aquí no me muevo. El chofer dale que darás a la manivela, tocando aquí y más allá pasabamos el tiempo que con el calor que hacia sudabamos la gota gorda como cierto santo.

En el autobús había pocos pasajeros entre ellos un turista extranjero seguramente de los países bajos, alto, cuadrado, de espaldas de elefante, gordo, colorado fumando la pipa hecharlo humo como la chimenea de un barco. Hablaba con una mujer rubia, delgada con una voz de trueno que hacia temblar los cristales y cada vez que cambiaba de sitio el autobús se balanceaba.

Al principio creí que dicho personaje entendía en la mecánica, pero no, todo se reducía a gestos, ademanes, voces que daban a comprender que si aquello duraba mucho tiempo estaba dispuesto a remplazar el motor y al chofer como así medió.

El elefante, digo el personaje del país bajo, bajó del autobús empezó a marchar lentamente y el motor em-

pezó con un suave ronquear a la gran estupefacción de los viajeros y del chofer que habia « mat ses escorades » contento y alegre de haber salido de aquel apuro. Dió una mirada de reconocimiento al coloso que por un esfuerzo le habia salvado de la situación. Al terminar la vuelta en una hermosa playa « casemos la croute... » delante de una buena taza de café humante, contemplamos extasiados el mar reposandos plenos pulmones las bienhechoras brisas de yodo. Cuando de momento oí unos aullidos lastimeros, sor-dos ahogados como si saliesen de una caverna. Miré al rededor mio por saber de donde provenien: aquellos ruidos absurdos que me martillaban el cerebro, cuando veo cerca de mi, en una mesa vecina un hombre que parecia oscultar un especie de cajon que emetia los sonidos extravagantes que se parecían a los aullidos de un animal, era simplemente un transistor descompuesto, resfriado y que su propietario para oirlo mejor teria puestas las orejas encima de él como si fuese un veterinario que osculta-

(Pasa en página 2)



# “CATY”

La conocí, en uno de mis viajes a Venezuela... Oriunda de un pequeño pueblo de España, iba a Caracas a reunirse con su esposo, cuyo matrimonio se había efectuado por procuración. Desilusionada, sola y abandonada, fué atrapada por las garras traidores de el vicio... Fué asesinada la pobre muchacha de « vida alegre ».

Del crimen vulgar, nadie se ocupó. Ella se llamaba Catalina, pero se hacía decir « Caty » porque es nombre que hace más delgado el sentimiento y se envuelve mejor con la voz. Y es nombre que tiene un vago aire de canción: escuchada entre persianas. Pero es el caso que « Caty » ya está muerta, muerta y enterrada. Y ahora yo pienso en ella, voy a escribir sobre ella, y acaso estas cuartillas sean la cruz que yo ponga sobre su tumba humilde y desconocida de su recuerdo.

Se marchó « Caty », de mala manera. Murió en un barrio pobre de Caracas, nada menos que en el *Callejón de los desamparados*, sentada en la cama de un hotel barato y de paso, donde la muerte también estaba de paso. Murió de madrugada y con los zapatos puestos. Entro allí acompañada, y allí la encontraron sentada en la cama, con las manos atadas a la espalda, la boca y la nariz taponadas con las sábanas, muerte por asfixia. No había luchado. El móvil del crimen fué el robo, porque « Caty » llevaba siempre sus humildes joyas encima-zarcillos, pulsera y anillo de oro y esta vez ninguna adornaba sus públicos encantos.

Precisamente por esas joyas que se llevó un pobre imbécil, sin imaginación para llevárselas de otro modo, yo te quiero recordar ¡ Oh pobre « Caty » ! de la inmensa noche caraqueña.

Se me va el corazón con la Caracas que trabaja y sueña. Yo comprendo lo que eran para « Caty » esas joyas que le quitaron con la vida. No hay más con movedor tesoro que el del pobre. Es como la ilusión de que no se es pobre. La garantía previsor de la desgracia. « A mí que no me lleven al hospital y que me entierren como a un perro », repetía siempre a sus amigas. Y ellas le costearon, un entierro digno apartando algún dinero del ganado en el día.

Hizo bien el ladrón al robarle las joyas, en robarle la vida. Peor hubiera sido dejarla allí, a la orilla del engañoso lecho, vestida de tela y desnuda de oro, con una sensación de pobreza burlada, indefensa. Hizo bien en arrancarle su pulsera, ya sin ojos para ver la atroz rapiña.

Este suceso, paso sin pena ni gloria, cuando tienen gloria, cuando tie-

nen pena. Creo en la poesía civil de las pequeñas « Catys », que en una noche de lluvia mueren con los zapatos puestos al pie de un símbolo. Provoca ante cosas así, salir a la calle y mirando árboles, mujeres, cielos y casas, porque si, a la buena de Dios, pedir una explicación a la vida por que las cosas son y no de otra manera.

Tal vez « Caty », cruzó por última vez aquella calle pensando en el lejano pueblecito español donde hubiera querido regresar, para llevar una existencia tranquila y seguramente piadosa, al costado de las bestias buenas que le hubieran lamido, mansas, su pulsera de oro.

Pedro ALEMANY « BRILLO »  
Caracas, Septiembre de 1963.

## NOTAS DE VIAJE

(Viene de la primera página)

\*

se un erizon o algo parecido. Hui de aquellos parages, cerca había un frondoso pinar con una alfombra de arena fina, dorada que me invitaba al reposo, al silencio. Faltó poco para dormirme, entre el silencio la penumbra del pinar mi imaginación navegaba en sueño de la fantasía, cuando de momento oí voces juveniles acompañado de risas femeninas, roto el silencio deshecho el sueño, el reposo miré alrededor mío y vi un grupo alegre de jóvenes que estaban de merienda o la cena pues aquí no se sabe a que hora se come, uno de ellos palmesano hacia un uso desmesurado de la lengua. El parage que había descubierto por su sombra tranquilo se había convertido en un cabaret al aire libre con música de « cha-cha » y aires de flamenco.

Regresé al pueblo, ya era hora, pues pensé que era el único lugar que encontraría el reposo la tranquilidad tan deseada.

Me acosté tarde, ventanas abiertas pues en nuestro terruño la calor se hace sentir, estaba pensando en la roche reparadora por los nervios excitados calma y silenciosa, bálsamo de los apesadumbrados, los inquietos, la noche bienvenida seas.

Empezaba a dormirme cuando un ruido insolito de voces estruendosas entró por las ventanarías haciéndame despertar sobresaltado sin saber lo que me sucedía, donde estaba ni lo que me hacía, no se acababa para mí pobre persona el caliz de la hiel. No más me faltaba esto para corolario de mi desventura, un poste de radio abierto « toda máquina » emitía tan altas las voces que resonaban dentro toda la casa, en el cuarto, hasta cerca de mi cama, como si quisieran hacerme compañía, un gallo cantó tres veces al alba, entonces salí del cuarto, de la casa, hasta del pueblo, hui al campo y allí bajo un frondoso y verde algarrobo me dormí hasta que el sol, las moscas y los mosquitos me despertaron: sus picaduras al menos estos no hacían ruido, eran silenciosos; algo había ganado con el cambio de cama, al menos había dormido.

N. d. A.

## Horas Amargas...

*Dedicado con profundo pesar a su entristecido marido Matias y a sus apenados padres... Catalina víctima de un trágico accidente.*

Mi recuerdo está, con este ser querido, que se fué para siempre. En mi mente transcurren momentos inolvidables, momentos que fueron fugaces. Una prima hermana, querida... apreciada y bondadosa... se fué... Con ella, y con Matias, compartí momentos inolvidables; con ellos; rei y con ellos deploré muchas cosas del vivir.

Ella, duerme aparantemente.

El corazón de su marido, y el de sus padres, seguirán viviendo bajo su dulce sombra, sabrán de su sensibilidad y de sus caricias hacia ellos. Sus palabras más sonoras no se extinguirán; no perecerán. Ella, sigue, la ruta de la eternidad con el penoso don de lo más fino y hondo del espíritu de la mujer. ¡ Catalina... ! no conozco la melancolía del olvido.

El adiós, no es sinó un ¡ hasta luego ! en que el amor manifiesta toda la belleza perenne de la familiaridad...

¿ Quién no la recuerda ? En sus múltiples facetas actuando en las funciones benéficas, sentada sobre las garbas de trigo recién segado... Contando y conversando con el primero que encontraba a su paso.

Su humildad espiritual, estaba al nivel de su grandeza humana.

¡ Ella fué muy buena Catalina... !

Ha llegado el momento del análisis frío de tres actos, estoy seguro de que todos los que te conocimos y amamos de que el balance será favorable a tus cuentas.

En mi mente, se hará dado cita al recuerdo los breves momentos que te he visto vivir, con tu querido esposo y tus padres, al alcance de tu sombra.

Puede que en tu corta vida, te encuentre como yo, con seres buenos, más otros malos pero seguro que todos fueron superados con inmensa fé, en tu propio valor.

A los dos meses de tu sentida muerte, tu ausercia, no se ausenta de mi corazón, de tu marido ni de tus padres, amados y afligidos. Imposible será recorrer ninguna etapa de nuestra villa pasada sin asociarnos a ella, y éste será tu mejor monumento.

Niña aún... y juntas con tu hermana Leonor, yo te recuerdo todavía con aquella luminosidad de los días infantiles en tu regazo y bajo tu égida tu hermana Leonor donde vislumbraba en vuestro rostro toda la felicidad.

El vecino torrente, de el huerto, de Nadal se desperezaba lentamente en bajando sus aguas tranquilas, ella y tú os mirabais en las tranquilas aguas, lentas y cristalinas, claras y puras, con vuestros sentimientos... alegres y cantarinos, como la vida que hicisteis juntas.

Sentados allí nos disponíamos a alpero querida cocina de Son Nadal, tus padres te observaban con aprecio y cariño dignos de ti. Aún, consumo en mi cerebro y después de tantos años, tu imagen que me entristece.

Sentados allí nos disponíamos a almorzar, lo que Dios había deparado. Estabas joven diez y seis primaveras. A un lado de tu cara apoyada sobre el dorso de tu querida madre, mirando hacia la ventana de tu alegría...

de el infinito... hacia la tristeza... hacia el futuro...

¿ Y después... ? te casastes fuistes feliz... siguieron las primaveras, pero ¡ ay ! ellas no caeran más sobre tu cabeza. Hoy aquella tumba dorde descansa para siempre, bajo el cielo dorado de S'Aarracó que tanto amastes y que nunca quisistes dejar, se abrirá de pena.

¿ Y ahora ? los días son una vida sin cielo, como una casa sin alegría... como un día sin sol... silenciosos y tristes como en la cárcel. Como los sufrimientos de todos tus seres queridos y todos los que tanto te amaron.

¿ Y mañana ?... Mañana, Catalina... mañana tu marido, tus padres, tus hermanos conservarán el recuerdo de la que tanto amaron y sabrán que aún al último día, renovarán tu imagen en el altar más sagrado de la vida, en lo más escondido de su corazón.

¡ Ay... ! Catalina, mis lágrimas, no florecerán sobre tu tumba, pero mi corazón se entristece eternamente y en mi cerebro vibra emocionadamente, para rendirte mi homenaje y ofrecerte mis sentimientos.

Pedro Alemany-Britillo.

Caracas, Enero 1964.



# El arte Mediterraneo del Catalan Mario Vives. Su estatua "Maternidad" decora uno de los jardines de la ciudad de Palma

Nos honramos con la amistad — saturada de altas calidades humanas — del escultor catalán: Mario Vives, afincado hace años en la ciudad de Palma en un chalet de las afueras, rodeado de estatuas de todos los tamaños. Devez en cuando le visitamos, e invariablemente puede mostrarnos

el artista la última obra salida de sus manos. Nos recibe siempre con su sonrisa peculiar, temblando al socaire de sus palabras de bienvenida, su barba rala y canosa. Pese a su edad proveecta el apretón de su mano vigorosa sigue siendo claro anuncio de que permanece intacta su vitalidad, que según él nos manifiesta « bajo secreto », es debido a mantener vivo su entusiasmo juvenil, en el ámbito primoroso de los volúmenes y de las formas.

Ahora acaba de llegar Mario Vives de pasar el verano en su finca de Ceret (Francia) a la vera del Pirineo catalán y a nuestras preguntas sobre su labor, nos demuestra con las fotos, las críticas y los pequeños trabajos que ha podido traer consigo, lo fructífero de su tarea, que se compone actualmente de encargos pagados al precio que se merece su rargo internacional, pues hace años tiene conseguido Vives un alto puesto en el arte recio de la escultura siguiendo la línea de la tradición mediterránea aplicada a los propios conceptos de un modo de hacer macizo, de formas aplicadas a la concepción de un arte duradero con modo de hacer actual, como en su obra aquí reproducida titulada « Tres catalas » y la vinculación románica de su unico Cristo tallado en madera, de actitud verdaderamente impresionante.

Nos habla Mario Vives de sus luchas juveniles en defensa de su sincera y noble actitud, al coaire siempre de grupos y camarillas, en la esperanza, por fin lograda, de imponerse con sus propios medios a fuerza de mostrar su obra en múltiples exposiciones, en España y el extranjero, destacando las celebradas en las Galerías Argos y Casa Busquets, de Barcelona, su ciudad natal. En todas ellas preside la línea clásica y la simplificación, pero en donde la figura humana alcanza el más alto grado de robleza y de calidades.

El Ayuntamiento de Palma adquirió su preciosa obra « Maternidad », que, a través de la pura materia del bronce, es todo un poema que nimba de paz y serenidad uno de los jardines de la ciudad, donde los niños juegan y leen los viejos el periódico, rodeados de las nobles piedras del palacio de la Almudaina, otrora Alcázar de los Reyes de Mallorca y presidido todo ello por la mole inmersa de la Catedral, como un fantástico navío de marfil y oro, varado en la playa cerrana.

A. VIDAL ISERN.

CATALA MALLORQUI

Lloseta, gener de 1964.

## BANQUET DE NANTES

Cette année encore, la Section de Nantes se propose de réunir les Cadets de l'Ouest en un BANQUET AMICAL, le 12 AVRIL 1964, dans les salons de l'Hôtel Chanzy, 200, rue du Général Buat, à Nantes.

Dans ce cadre confortable leur sera présenté le menu suivant :

Fruits de la Mer  
Sole Normande  
Canard au Muscadet  
Petits Pois — Salade  
Plateau de Fromages  
Bombe Glacée  
Muscadet et Beaujolais

POUR UNE PARTICIPATION DE 25 F. (vins, taxes et service compris)

Pour notre Association et pour les Baléares, nous espérons que les « Cadets » de Bretagne et des régions voisines viendront, en très grand nombre, à cette journée d'amitié majorquine.

Afin d'éviter les difficultés d'organisation qui se sont répétées au cours des années précédentes et pour nous permettre de prendre des engagements précis avec le traiteur, nous demandons à tous nos Amis de vouloir bien, **avant le 20 Mars**, adresser leur inscription (Nom, adresse et nombre de couverts) à : M. Antonio VICH, 44, RUE DE PILLEUX, N A N T E S (Loire Atlantique). Une petite formalité indispensable, sans laquelle nous serions obligés d'annuler ce sympathique projet !... Cette journée Baléaire sera donc... ce que chacun voura qu'elle soit...

LE COMITE.

## La Industria turistica se organiza

En la asamblea provincial de Baleares, sobre la promoción de turismo, celebrada en Palma, durante el mes de Diciembre pasado, se han debatido una larga serie de asuntos y adoptado unas resoluciones que han sido formuladas como propuestas a la Superioridad que, de traslucirse en realidades, encauzarán y regularizarán la gran afluencia turística hacia estas islas mediterráneas.

El turismo se ha convertido en Mallorca e Ibiza en la primera industria del archipiélago y es lógico que se le preste — incluso por parte de los organismos estatales — la debida atención para asegurar su continuidad. Sobre todo, esta asamblea ha demostrado que el desarrollo turístico — especialmente en Mallorca — va superando la primera etapa de anárquica improvisación para caminar hacia una eficaz madurez y cristalizar en una organización consciente, que redunde en beneficio para todos.

El problema de las comunicaciones es primordial y ha sido atacado con decisión. El aeropuerto de Son San Juan precisa superar su instalación provisional y disponer de un acondicionamiento definitivo. Sus obras, de mucha emvergadura, han sido declaradas de urgencia por la Administra-

ción Central, y es de esperar que en su proyección, además de tener en cuenta las necesidades actuales, hayan sido previstas también las probables en un futuro inmediato. Las instalaciones aéreas envejecen con una rapidez asombrosa dados los incesantes avances de ese tipo de navegación.

En cuanto a las comunicaciones marítimas, sus dificultades han sido expuestas con una claridad meridiana. No convence a nadie que la Compañía Transmediterránea publique en la prensa diaria unos boletines dando cuenta de las plazas vacías en tal o cual buque si al aspirante a pasajero se le ha dicho en la ventanilla del despacho de billetes que no había plaza. Cuando esto sucede es señal clara de que hay algo que falla en el sistema funcional. Sin duda, la norma de reserva de plazas, a priori, practicado hasta ahora, adolece de defectos que es preciso subsanar. Ir a Mallorca o a Ibiza, en épocas de afluencia masiva era exponerse a quedarse en un aislamiento del cual no se podía salir cuando quisiera. Y esa perspectiva gravitaba negativamente sobre el ánimo de todo viajero.

Juan BAUZA.

## ¡San Antoni ABAD!

Dia setse de gener  
disapte de Sant Antoni,  
Mallorca tot matrimoni  
ben enfora del dimoni,  
molts de bunyols solen fer

Dia deset el Patró  
del foch i els animals  
mos guarda bé de tots els mals  
perque té compasió

El llibre i la campanilla  
i la porcella el seu costat  
¡ Oh, Sant Antonio ibad !  
qui pensa en vos gens parilla

Per Sant Antoni vivim  
tota hora alabarlo  
per sentir el vostro sermo  
a la parroqui acudim

A les dotse Beneides  
molta bulla coses grosses  
sense faltar les carrosses  
usant les coses antigues

Per la tarde molts d'estols  
persones que no maretgen,  
per les cases sa pasetgen  
tastant vi blanch i bunyols.

Es aixó melt agradós  
sense faltar l'alegria  
alabem molt cada dia  
aquest Sant tan generos

Homos, dones, nins i nines  
paraules belles entonan  
felicidats les donan  
a n'els Tonis i Tonines

Xerrant un rato estarí  
discutint molt amoros  
el final es « Adios »  
i tots ben satisfets sen van

Deu, mos deixi repatir  
Sant Antoni, daumos sort  
poesia per recort  
p'es

Avez-vous réglé

vos cotisations ?

### PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France :

« LES CADETS DE MAJORQUE »

Siège Social : 25, rue Sébastopol, REIMS

Président : FRANCISCO VICH.

Secrétaire Général : M. JOSEPH RIPOLL  
TANCARVILLE (Seine-Maritime)

Trésorier

Délegado general para Baleares :  
JUAN BONNIN SERRA

C. San Nicolas, 34, PALMA DE MALLORCA

### EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire

Service à la carte et prix fixe

Tél. : 47-36-46

49, Place d'Erlon — REIMS

Facilitez notre travail

en nous envoyant

vos cotisations.

### BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des « CADETS DE MAJORQUE » au titre de :

Membre d'Honneur ..... 10 francs

Membre Donateur ..... 20 francs

Membre Bienfaiteur ..... 30 francs

Membre Mécène ..... 50 francs

et recevoir gratuitement « PARIS-BALEARES ».

Nom et prénoms .....

Lieu et date de naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

NOTA. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des « Cadets de Majorque », C. C. P. Paris 1801-00.



**COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.**  
**SERVICIO CON BALEARES**  
Alcalá, 53 - MADRID    Vía Layetana, 2 - BARCELONA    Muelle Viejo, s/n - PALMA

## Servicios de invierno

del 1° de Octubre 1963 al 30 de Junio 1964

### Entre Mallorca, Menorca, Ibiza y la Península

- |  |   |
|--|---|
| ● Diario a las 22 horas (excepto domingos).<br>BARCELONA - PALMA | ● Lunes, miércoles a las 13 horas.<br>PALMA - MAHON |
| ● Diario a las 22 horas (excepto domingos).<br>PALMA-VALENCIA    | ● Martes a las 21 horas.<br>MAHON - PALMA           |
| ● Lunes y viernes a las 21 horas.<br>VALENCIA - PALMA            | ● Miércoles a las 21 horas.<br>PALMA - CIUDADELA    |
| ● Martes y sábados a las 21 horas.<br>PALMA - ALICANTE           | ● Viernes a las 22 horas.<br>CIUDADELA - PALMA      |
| ● Miércoles a las 20 horas.<br>ALICANTE - PALMA                  | ● Lunes a las 22 horas.<br>CIUDADELA - ALCUDIA      |
| ● Jueves a las 20 horas.<br>PALMA - IBIZA                        | ● Sábados a las 14 horas.<br>ALCUDIA - CIUDADELA    |
| ● Martes, jueves y sábados a las 13 horas.<br>IBIZA - PALMA      | ● Lunes a las 12 horas.                             |

## Perlas Manacor S.A.

COLLARES ♦ BROCHES ♦ BRAZALETES ♦ PENDIENTES  
CRUCES ♦ ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS  
JOYERIA ♦ PIEDRAS ♦ METAL ♦ FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9

Teléfono : 16548

PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)

TELEGRAMAS : PERMASA



# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

### L'ESPAGNE A PARIS

RESTAURANT BARCELONA (fondé en 1928)

9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX

PRÈS DU FOLIES-BERGÈRE

TÉLÉPH. : TAITBOUT 47-66

Pendant le Dîner

Chants et danses régionales d'Espagne

Félix FERRER, Propriétaire

### L. VICENTE DE ORO

JOAILLIER - FABRICANT

Atelier : 3, rue des Pyramides, Paris-1<sup>er</sup>

Téléphone : OPERA 32-94

Magasin : 27, r. Jean-Mermoz, Paris-8

(Angle Faubourg Saint-Honoré)

Téléphone : BALZAC 26-69

BABY-TUILERIES - (MULET & C<sup>o</sup>)

Vêtements d'enfants

326, rue Saint-Honoré - Paris (1<sup>er</sup>)

Téléph. : OPE. 35.38

### COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN

30, rue Bezout - PARIS-XIV

Tél. Gob. 71-59

## BORDEAUX

HOTEL - BAR - RESTAURANT  
« ANTOINE »

A. GAMUNDI, Propriétaire

Vice-Président

2, place Francis-de-Pressensé, 2

Tél. 92.42.48

## BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE

ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
des Dombes - Volailles de Bresse  
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

## CHALONS-sur-MARNE

### MON RESTAURANT

MAISON FONT

Cuisine soignée - Noces - Banquets  
Salle pour 120 couverts - Chambres  
1, Quai Barbat, Téléphone : 9.35

## ETAPLES

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION  
FRUITS ET PRIMEURS EN GROS

Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

## LYON

### RESTAURANT « LA GROTTTE »

Gabriel Marti, Traiteur

(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana

19, rue Mercière - Tél. Franklin 86-28

## MARSEILLE

SERVICE A LA CARTE ET A PRIX FIXE

RESTAURANT AUMAGE

ARBONA, propriétaire

3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE

(près du Cours Belsunce)

Téléphone : COL. 36-24

## PERPIGNAN

### HOTEL-RESTAURANT MIQUEL

sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole

Service à la carte et à toute heure

10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

## REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie

(Vice-Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure

7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

### F. VICH

Tél. Matin : 47-20-93 - Soir : 47-59-60

Commis. fruits - primeurs - légumes

25, rue de Sébastopol - REIMS

## TOULOUSE

### WILSON CINEMA

Propriétaire Maurice MALAVAL

(Membre des Cadets)

18, Place Wilson, 18 - TOULOUSE

LES AMIS DE LA LANGUE D'OC

Réunion tous les vendredis à 21 heures

Café Aux Armes de la Ville (sous-sol)

Place de l'Hôtel-de-Ville, PARIS (TV)

## PARIS

■ A la fin de ses vacances à Palma où elle a séjourné deux semaines, Madame Isabelle Guidal fut tellement enchantée par la beauté de notre Ile et touchée par la gentillesse de ses habitants qu'elle a décidé à notre grand plaisir de s'adhérer aux *Cadets de Majorque*. « PARIS-BALEARES » et ses amis lui souhaitent une chaleureuse bienvenue.

## ANGERS

■ Partis à l'inhumation de leur père décédé à S'Arracó, nos amis M. et Mme. Mathias Ferrá sont de retour. Nous leur présentons une fois de plus nos condoléances attristées.

## BREST

■ En Landerréau, el hogar de M. et Mme. Bourhis se ha visto alegrado con el nacimiento de un precioso niño : Javier. Reciban sus venturosos papas y abuelos M. et Mme. Llabres nuestra cordial enhorabuena.

■ Después de pasar unos cuantos días en S'Arracó, para visitar a su madre y demás familia, se encuentra de nuevo entre nosotros D. Pedro Enseñat « Pereta ».

■ Para pasar una temporada en Mallorca salieron para Sineu D. Rafael Llado, esposa y nieto.

■ Después de pasar una temporada en Mallorca han regresado D. Pedro Alemany « Saca » y su esposa.

PERETA.

## GIEN

■ Nous venons d'apprendre l'arrivée dans notre ville de Don Sebastian Palmer, prêtre au diocèse de Palma, en résidence en France pour un assez long séjour, afin d'y apprendre notre langue (française s'entend !). Originaire de Andraitx et S'Arracó, Don Sebastian Palmer salue tous ses compatriotes résidant en France et les informe qu'il sera toujours heureux d'avoir de leurs nouvelles et d'entrer en relations avec eux. Nous lui souhaitons donc la bienvenue en notre ville et dans notre pays, et l'assurons d'avance de toute notre considération et de nos sentiments respectueux. — M. l'Abbé Sébastien Palmer, 66, rue Paul Bert - Gien (Loiret)

## GRENOBLE

■ Après avoir exercé pendant de nombreuses années, la profession de restaurateur, à Lyon, nous apprenons que Monsieur Jean Garau vient de céder son très bel établissement « les Baléares », rue Gasparin. Nous lui souhaitons, ainsi qu'à sa fille qui le secondait si brillamment, un repos bien mérité, dans la banlieue lyonnaise, où ils viennent de se retirer.

## LE HAVRE

■ Nous avons appris avec peine le décès de Madame Veuve Pierre Pons, survenu le 27 Décembre dernier, au Havre-Sanvic. Madame Pierre Pons était âgée de 86 ans et vivait retirée chez ses enfants MM. Jean Pons. Sa disparition a jeté la consternation chez ses enfants, endeuillant les familles Ripoll, Marqués, Vicens, Reynès, etc... Selon la volonté de la famille de la défunte, l'inhumation a eu lieu à Sanvic, le Lundi 30 Décembre, dans la stricte intimité. Nous adressons cependant nos plus vives condoléances à ses chers enfants et à sa famille éprouvée ; et les assurons de l'union de prières bien fraternelles.

## MARSEILLE

■ La copie du *Paris-Baléares* de Janvier était déjà à l'imprimerie, lorsque nous parvenait la triste nouvelle du décès de Monsieur Théodore Balaguer décédé à Marseille, à l'âge de 69 ans. Les obsèques eurent lieu dans l'intimité, le Samedi 28 Décembre dernier. Nous prions Madame veuve Balaguer, 60, rue Puvis de Chabannes, Marseille, d'agréer l'expression de notre sympathie et nos sincères condoléances. Nous lui demandons de bien vouloir les partager avec ses enfants et les autres membres de la famille.

## NANTES

■ Paul Dufourg, photographé des « Cadets », vient de sortir de clinique après avoir été opéré, avec succès, de l'appendicite. Meilleurs vœux au convalescent.

■ D. Antonio Garau, notre fidèle collaborateur, est allé passer un mois de vacances à S'Arracó, dans sa famille.

■ D. Sebastian Nicolau, son épouse, sa fille et sa nièce, se sont rendus à Villefranche pour un mois de bon repos.

■ A la suite d'une longue maladie, notre ami Gaspar Palmer est décédé, à la fin Décembre, dans sa retraite des Moutiers-en-Retz. Nos sincères condoléances à sa famille.

## VIGUET.

## ROUEN

■ MM. Gabriel Simo. « Bar de l'Hôtel de Ville » à Darnétal, viennent de quitter notre région pour un séjour aux Baléares. Loin des brouillards de la Normandie, nous leur souhaitons un repos bien gagné et que le beau soleil de Majorque irradie leur séjour que nous souhaitons aussi long qu'heureux ! Nous sommes surtout heureux à la pensée que M. Simo va retrouver à S'Arracó notre cher et vénéré Président, M. Francisco Vich.

En compagnie des nombreux adhérents de S'Arracó et de M. Bonrín-Serra, de Palma, il pourra repenser les problèmes de notre Association afin de lui redonner une vive impulsion.

## SAINT-NAZAIRE

■ Après six mois passés à S'Arracó, nos amis M. et Mme. François Pujol, sont de retour parmi nous, et leurs beaux-frères qui géraient le commerce sont partis à leur tour vers Majorque pour six mois.

## CADETS DE L'OUEST

Merci à tous les « Cadets » qui nous ont adressé leur cotisation-abonnement à « *Paris-Baléares* » pour l'année 1964.

Nous profitons de l'occasion pour demander instamment à tous les « Cadets » qui n'auraient pas pensé à cette petite régularisation, de vouloir sans tarder, se mettre à jour par versement au C.C.P. N° 2398-47 Nantes (Antonio Vich). Le non paiement de l'abonnement entraînerait pour eux la cessation des envois de notre journal. Alors, un effort ! Et merci d'avance...

A. VICH.



# - CRONICA DE BALEARES -

## PALMA



BANCAMARCH S. A. Ttes op. bancaires.  
Change de Monnaies  
Se recommander des Cadets...

### NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière  
PASEO MARÍTIMO  
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

### S'ARRACO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD

Antonio ALEMANY SERRA  
Sucesor

Construcciones generales  
Chalets modernos  
Presupuesto para correspondencia  
S'ARRACO

■ ROGAMOS A NUESTROS  
CORRESPONSALES TENGAN  
LA BONDAD DE MANDARNOS  
SUS CRONICAS A LO MAS  
TARDE EL 20 DE CADA MES.  
GRACIAS.

## PALMA

■ Más de 600 mil turistas visitaron Mallorca en 1963. Durante los meses de Julio, Agosto y Septiembre, fueron muchos los días en que el aeropuerto de Son San Juan registró los 300 vuelos diarios, con más de 15 mil pasajeros. La marca de 1963 quedó establecida en 316 aviones y 16.200 pasajeros y se espera que sea superada en 1964.

El pasajero un millón de Son San Juan fué alcanzados dos meses antes que el año anterior.

■ En 1963, fueron estrenadas en Palma unas 260 películas.

■ En 1963 fueron rodadas dos películas en Mallorca. La primera « El Verdugo », dirigida por el gran Berlanga, y la segunda « Una mujer de paja », protagonizada por Gina Lollobrigida. Las dos, sobre toda la segunda, servirán, una vez más, de propaganda turística de Mallorca en el mundo.

■ Nuestro estimado Prelado Dr. D. Jesús Enciso y Viana, asistió a la colocación y bendijo la primera piedra del nuevo templo de San Agustín, que se levantará sobre el mismo solar que se hallaba la antigua Capilla del mis-

mo nombre. Al acto asistió nutrida concurrencia.

■ Según el Gerente de la Agencia Cook en Londres, 900.000 británicos visitaron España en 1963, de los cuales 500.000 escogieron islas y 300.000 estuvieron en nuestra ciudad.

■ El Puerto de Palma se nos está quedando, chico, en vista del considerable movimiento que analmente se registra en él. Casi 3.500 buques, entre los cuales 151 trasatlánticos, entraron en él, menos de doce meses.

■ Las Ferias y Fiestas de Palma de 1964, serán de rango internacional.

■ El dos de éste mes, dieron comienzo las obras para la reconstrucción del Baluarte de San Pedro en la parte que da al mar y sobre la Riera, cuyos lienzos de muralla sufrieron los conocidos corrimientos de tierra que arruinó el conjunto.

■ Totalmente a expensas del patrimonio nacional, será erigido en el Palacio de la Almudaina el Gran Museo de Mallorca que será un nuevo elemento de prestigio para nuestra isla. Valiosísimas obras de arte nutrirán sus distinguidas dependencias. Su apertura está prevista a mediados del presente año.

■ Por fin la parroquia de San Nicolás ha conseguido lo que anhelaba desde hace mucho tiempo, la restauración de la tabla de San Nicolás, valiosa pintura gótica, joya de arte la más apreciada que guarda dicha iglesia, obra del siglo XV, retribuida al pintor mallorquín Rafael Moger. Esta tabla exquisita, ha sido restaurada gracias a la Fundación Juan March, por el renombrado restaurador italiano, D. Arturo Cividini, la cual con su belleza, realza la hermosura del templo y de su monumental retablo mayor, cuyo nicho principal ocupa desde los siglos que lleva de existencia.

■ Mientras leemos en la prensa « Europa vive bajo una capa de nieve... El Danubio se ha helado a lo largo de 299 kilómetros... 71 muertos causó el frío en Nueva-York, etc... » disfrutamos en Mallorca de una maravillosa temperatura y muchas son las personas que tomar baños de mar y de sol en nuestras playas, principalmente en las de la parte del poniente.

■ Llegaron por el aire, por vez primera en Mallorca, dos automóviles utilitarios que los hicieron a bordo de un avión de « Iberia ».

■ Fondeó en nuestro Puerto una Agrupación de la VI Flota del Mediterráneo de los E. E. U. U., entre los cuales figuran el portaviones « Shangri-la », el Crucero « Albany », éste provisto de los últimos adelantos en armamentos dirigidos y varias otras unidades.

■ Se encuentra ya a la venta en nuestra ciudad la nueva obra de nuestro estimado amigo u colaborador Baltasar Porcel, « La lluna i el Cala Llamp ».

■ Ha sido devuelto al Ayuntamiento la parte del Grupo Escolar Jaime I, en el glasis de Santa Catalina, que estaba ocupado por las fuerzas de Infantería de Marina, desde 1938.

■ Toca a su fin las obras de embaldosado de la calle del Sindicato. Para llevar a cabo tal mejora, se habrá trabajado de las ocho de la noche a las nueve de la mañana durante un mes.

■ Desde la Plaza de Cort, donde fueron despedidos por el Sr. Alcalde y gran número de curiosos, partieron para su vuelta a Mallorca en camello el pintor Gustavo y el novelista Miguel Vidal Perelló, con objeto de escribir un libro ilustrado « Mallorca a través de los pueblos ».

■ El día de la festividad de San Antonio Abad, siguiendo la costumbre establecida desde los últimos años, desfiló por las calles de la ciudad, entre gran animación, la tradicional cabalgata, organizada por la parroquia de San Miguel. Numeroso público nacional y extranjero presenciaron las típicas « Berceidas » de los animales, que como de costumbre tuvieron lugar ante la iglesia de San Antonio.

■ El 18 de Enero, un « Caravelle » de Air France llegó a nuestra ciudad, un grupo de periodistas y agentes de viaje de Lyon, con este vuelo, quedó prácticamente inaugurado el nuevo servicio regular Lyon-Palma y viceversa, que de momento realiza un vuelo semanal.

■ Palma, como todos los años, honra a su Patrón San Sebastian. Todos los actos resultaron muy solemnes y animados. Después de la misa mayor en la Catedral, fueron bendecidos el nuevo Grupo Escolar « Jacuda Cresques » y la ampliación de otros dos grupos inaugurados por el Director General de Enseñanza Primaria, Sr. D. Joaquín Tena Artigas. En la Plaza de Cort, tuvo lugar un festival folklórico al que tomaron parte los Coros y Banda de Música del crucero U.S.A. « Albany ». Durante todo el día brilló un sol primaveral.

■ El « Boletín Oficial del Estado » del 21 del pasado mes de Enero, publicó un Decreto-Ley por el que se aprueba el crédito para la construcción de la autopista de Son San Juan. Entre accesos y enlaces, tendrá una longitud de 19 kilómetros.

■ Por los Servicios Técnicos de la Asociación de la Prensa, fué presentado al Sr. Alcalde, un grandioso proyecto de aprovechamiento del cauce de la Riera. Incluye una estación de autobuses, supermercado, aparcamientos subterráneos, parque infantil,

fuentes luminosas, etc... El proyecto se debe a los arquitectos don Juan Manuel Cañellas y don Pedro Palmer.

■ En los Astilleros Palma, S.A., fué botado al agua un nuevo buque de casco de acero, octava unidad construida en estos astilleros para la « Naviera Mallorquina », bautizado con el nombre de « Cala Padra ».

■ En el Colegio Luis Vives, en su planta superior, fué inaugurado el Primer Observatorio Astronómico de nuestra ciudad. Ha sido montado en una cúpula giratoria, el cual será dedicado a la labor de enseñanza, en plan de extensión cultural.

■ Por acuerdo de la Junta Directiva de la Asociación de la Prensa, ha sido nombrado Subdirector de la Hoja del Lunes, nuestro querido amigo don Pablo Laffberto Cortés (Avespa). Reciba nuestra cordial enhorabuena.

■ Tuvimos el gusto de saludar a nuestros apreciados amigos don Gabriel Sinó (Jaumoya), Vicepresidente de Les Cadets de Majorque y su distinguida señora, doña Francisca Alemany (Bril-lo), recientemente llegados de Darnétal (Francia). Se proponen pasar una larga temporada en Mallorca.

Sean bienvenidos.

■ Permaneció durante unos días en Mallorca, el Delegado Nacional de Prensa, Propaganda y Radio del Movimiento, D. Jose Maria del Moral.

■ Estuvo en nuestra Isla el Director General de Enseñanza Primaria, D. Joaquín Tena Artigas, acompañado de su distinguida señora, El Sr. Tena Artigas visitó los Grupos Escolares de la Isla.

■ Con el nacimiento de su primogénita, una preciosa niña a la que en la pila bautismal le fué impuesto el nombre de Ana, se ha visto felizmente aumentado el hogar de los jóvenes esposos don Pablo Amengual Pol y doña María-Antonia Moyá Comas.

Vaya nuestra sincera enhorabuena a los dichosos papás, que hacemos extensiva a sus abuelos don Juan Moyá, doña Caty Comas, Sr. Amengual y doña Ana Pol.

■ En una clínica de Madrid, fué intervenido quirúrgicamente, con feliz resultado, nuestro Excmo. y Rvdmo. Sr. Obispo Dr. Jesús Enciso Viana.

Deseamos un pronto y total restablecimiento a nuestro querido Prelado.

JOTABESE.



## ALCUDIA

■ Celebrosse cor: gran esplendor en Alcudia las fiestas de San Antonio Abad y San Sebastián Mártir.

Resultaron animados los típicos « foguerons » acompañados a los acordes de la « xirimias y xambombas », escuchándose el solitario canto altas horas de la madrugada.

El acto más importante del día festivo, fué la solemne Misa Mayor y también resultó muy brillante por la tarde, la tradicional procesión: y « benedes », en las que desfilaron varias carrozas adornadas bellamente, con jóvenes y muchachas vestidos al estilo del país.

En fiesta de San Sebastián cabe destacar la solemne procesión con el Santo mártir por las calles de la población, terminando ésta con el canto de Solemne Te-Deum y la adoración de la venerada reliquia del Santo.

■ **Movimiento demográfico** — Según información facilitada por el juez de Paz, señor Oliver Puig-Corvé, en el censo demográfico de año 1963 la población ha experimentado un aumento de 26 habitantes. El movimiento es el siguiente: Nacidos, 54 — Defunciones, 28 — Matrimonios, 18.

■ Fué Recientemente constituida la Junta de la Unión Deportiva de Alcudia y según noticias tomará parte en el Torneo Campeonato de Baleares aficionados que empezará el próximo día dos de Febrero, clasificatorio para el Campeonato de España.

■ Don Rafael Cortés y doña Rosa Serra y para su hijo Antonio, fué pedida en Llubí a don José Serra y doña Margarita Palou, la mano de su hija Magdalena.

■ En la parroquial iglesia de Alcudia contrajeron Matrimonio don Sigfrido Pascual Navarro con la señorita Matilde Coloma Vera Después de la boda la feliz pareja emprendió su viaje de bodas para distintas capitales de España.

■ Falleció dor: Cosme Rebassa Vidal a la edad de 68 años habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica.

## ALGAIDA

■ **Fiestas Patronales** — Algaida como es tradición, desde tiempos inmemorables, Horó a San Honorato, su santo patrón, con distintos actos religiosos y recreativos.

Por la mañana, después del Oficio al que asistieron las autoridades locales y gran número de fieles, la Corporación Municipales obsequió a los asistentes con un vino español.

Y durante la tarde y en la plaza del pueblo se organizaron cucañas y otras competiciones amenizando la jornada la banda local de música que interpretó lo más selecto de su repertorio.

■ **Movimiento demográfico** — Con el fin de que os hagáis una idea del mo-

movimiento demográfico de nuestro pueblo durante el pasado año consignamos en esta crónica las siguientes notas: Nacimientos: 27; Niños: 15; Niñas: 12; Bodas: 16; Defunciones: 32; Hombres 14; Mujeres: 18

■ **Sociales** — Durante esta última temporada har: contraído matrimonio en nuestra iglesia parroquial los siguientes jóvenes: Don Francisco Bibiloni y la señorita Maria Teresa Simón Perera.

Don Pedro Vila Oliver con la señorita Francisca Amengual Cerda.

■ El hogar de los esposos Don Antonio Trobat Fullana y doña Catalina Oliver Oliver se ha visto alegrado con: el nacimiento de un niño al que se le ha impuesto el nombre de Jorge Antonio.

■ El de Matias Amengual Andreu y Doña Margarita Feliu Amengual por el de un niño que ha sido bautizado con el nombre de Bartolomé.

■ El de Don Antonio Trobat Garcias y Doña Magdalena Servera Vich por el de un niño al que se le ha impuesto el nombre de Jorge.

■ El de Don Juan Oliver Servera y Doña Maria Carbonell Martorell por el de una niña que ha sido bautizada con el nombre de Catalina.

■ Han Fallecido cristianamente en Algaida Don Joan Capellá Oliver de 30 años de edad.

Don Francisco Mudoy Crespi de 62.

Don Joan Capellá Cerda de 82.

Y Don Bernardo Fullana Tomás de 86.

J. POU.

## ANDRAITX

■ En las fiestas de Navidad, el Bar Museo del Palacio de Son Nás, inauguró su nueva sala de invierno.

■ Trás pasar la Navidades con sus familiares, salió nuevamente para Londres don Mateo Alemany Bosch. Feliz viaje le deseamos.

■ En la capilla del Palacio-Museo de Son Más, ricamente adornado y ante una imagen de mármol de la Virgen María, reliquia del siglo XVI, se unieron en santo matrimonio la distinguida y bella señorita Pilar González-Ozonas y don Sebastián Ozonas Sard. Impartió la bendición nupcial el Rdo. D. Miguel Más, Ecónomo de nuestra parroquia y celebró la misa de velaciones el Rdo. P.D. Emilio Vanrell. Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

■ Después de pasar una corta estancia en Alemania, se encuentra nuevamente entre nosotros dor: Mateo Calafell Alemany, juntamente con su sobrina la simpática señorita Margarita Fuster Calafell.

■ El primero de Enero, se reunió la Junta del Crónicon, en su primera sesión reglamentaria del año.

■ El movimiento demográfico de nuestra población durante el pasado año

1963, ha sido el siguiente. Nacimientos: 72 (33 niños y 39 niñas). Defunciones: 70 (30 hombres y 40 mujeres). Matrimonios: 34.

■ Confortado con los Auxilios Espirituales, falleció a los 55 años de edad don Bartolomé Vich Barceló (Chef de hotel Villamil) E.G.E. Testimoniamos nuestra sentida condolencia a su apenada esposa doña Francisca Massot hijos, madre, hermanos y demás familia.

■ Después de pasar una breve temporada en Frankfort (Alemania), se encuentra nuevamente entre nosotros dor: Jaime Covas.

Sea bienvenido.

■ Ante el altar mayor de nuestro templo parroquial, contrajeron matrimonio la encantadora señorita Isabel Coll Sastre y don Pedro de la Parte Villa.

Les deseamos una larga y feliz luna de miel.

■ El 15 de Enero, vimos en nuestro valle los primeros almendros en flor y nuestra comarca ha ido convirtiéndose poco a poco en un maravilloso jardín florido. La panorámica desde « Sa Planeta » es espléndida y hace la admiración de cuantos forasteros nos visitan, los cuales están de acuerdo con nosotros, que Andraitx, el Valle de los almendros, es uno de los lugares más bellos de nuestra hermosa Isla.

## ES ROPIT DE CA'N TARRAGO.

■ Se rumorea que va ha ser creado en Andraitx un Centro Cultural. A tal efecto se reunió una Comisión en el salón de invierno del castillo de Sor: Más.

■ Víctima de breve dolencia falleció don Guillermo Coll Enseñat, después de recibir los Santos Sacramentos, a los 58 años de edad. E.G.E.

Testimoniamos nuestro más sentido pésame a su apenada esposa, hija y familiares.

■ Salieron para Arcachon (Francia), con el fin de pasar una temporada con sus hijos allí residentes, dor: Antonio Massot Alemany y su distinguida esposa doña Catalina Moragues é hija Juana-Mary.

Les deseamos se encuentren a gusto en dicha ciudad.

## ARTA

■ En nuestra iglesia parroquial, se unieron en santo matrimonio la agraciada señorita Ana Ginard y don Jaime Tunet.

Les deseamos muchas felicidades.

■ En el mismo templo, unieron también sus destinos la bella señorita Isabel Mestre y don Juan Torrens.

Vaya nuestra felicitación: a la novel pareja.

■ Con el nacimiento del segundo de sus hijos, una preciosa niña a la que fué impuesto el nombre de Micaela,

se ha visto aumentado el hogar de los consortes don José Gamundi y doña Margarita Nicolau.

Reciban los venturosos papás nuestra sincera enhorabuena.

■ El movimiento demográfico de nuestra población durante el pasado año 1963, fué el siguiente: Nacimientos: 66 (38 niños y 28 niñas); defunciones: 65; matrimonios: 34.

■ Se unieron en el indisoluble lazo matrimonial la distinguida señorita Maria Garau y don Miguel Alzamora.

Deseamos toda clase de parabien a los nuevos esposos.

■ Confortada con los Auxilios Espirituales, descansó en la paz del Señor, don Juan Llaneras Llull, que contaba 76 años de edad.

Descanse en paz y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

■ Ante el altar mayor de nuestro templo, se celebró el matrimonial enlace de la simpática señorita Margarita Mas y don Juan Llull.

Les deseamos una larga y feliz luna de miel.

■ Falleció cristianamente, doña Francisca Ginard Quetglas, a los 44 años de edad, siendo su muerte muy sentida por todos. R.I.P.

Testimoniamos nuestra sincera condolencia a su apenada familia.

## CORRESPONSAL.

## BINISALEM

■ **El año agrícola** — Al finiquito año 1963, en el aspecto agrícola, podemos calificarlo de malo. En nuestras crónicas hemos dado pormenores del bajo precio que han tenido los albaricoques de la imposibilidad de secar higos debido a las inclemencias del tiempo, bajos precios en la lana, las almendras muy escasas aún que de precios sostenidos y remuneradores, la uva Ebér: vulgarmente Calop, bastante escasa, aun que los precios habrán salvado algo la situación, ya que se ha vendido a treinta y cinco pesetas kilo. Si algo en la agricultura ha sido satisfactorio hemos de referirnos a los cereales de cosecha algo más que mediana. Los pastos buenos y abundantes, lo que ha repercutido en el peso medio de los corderos y demás animales que han llevado buenos precios. Gracias al celo de las autoridades competentes, la peste porcina que hizo su aparición a finales de temporada no ha causado estragos en Binisalem.

■ **Nuevas autoridades** — Durante el año 1963 ha habido varios cambios en las Autoridades locales. Nuevo Alcaldede D. Mateo Pujadas Morro, Nuevo Comandante del puesto local de la Guardia Civil, D. Carlos Alonso Correas. Tres nuevos concejales: D. Miguel Pons Pons, D. Jaime Moyá Pol y don Juan Bestard Rosselló. Nuevo Jefe de la Hermandad local de Labradores y Ganaderos. D. Salvador Real Vicens, y nuevo maestro para la Es-



cuela Graduada, don Bartolomé Mora Reus.

■ **Accidentes** — Uno el ocurrido en la cantera de piedra caliza de don Jaime Moyá y del que fué víctima el obrero don Guillermo Pons Llabrés, el cual se apresó una mano con una piedra de gran tamaño. Otro cuyas consecuencias costaron la vida a doña Catalina Comas Ferrá. Un accidente de moto que ocasionó la rotura del fémur al joven Francisco Vacciano Bibiloni y la rotura de una pierna del niño Miguel Bibiloni Rubí.

■ **Obras y mejoras** — Han seguido eternizándose las obras de construcción de las cuarenta casas baratas, cuyo próximo fin todos deseamos, ya que ello descongestionará y resolverá grandemente la escasez de viviendas tal vez con la baja de los alquileres que son excesivamente altos.

Las obras del Centro Social, durante la segunda mitad de 1963 han proseguido a ritmo muy lento, debido a un reajuste del balance.

En la escuela Graduada se han llevado a cabo importantísimas mejoras en obras de reparación que con todo celo ha ordenado el Alcalde don Mateo Pujadas Morro, con la perspectiva de tener ya calefacción al reanudar las clases después de las vacaciones de Navidad y Año Nuevo.

En las calles de la localidad se procede a los reparos imprescindibles, puesto que se está elaborando un plan de canalizaciones de aguas, y seguidamente el asfaltado de las calles de la población, que aún no gozan de tan importante mejora.

■ **Demografía** — Durante el año 1963 se han registrado 55 defunciones (la cifra más elevada en los últimos diez años) y 67 nacimientos. El año que podríamos llamar óptimo de la última década fué el año 1960 en que se registraron el mayor número de nacimientos — 89 — y el menor número de defunciones 33.

■ **Mejoras de tener en cuenta** en nuestro pueblo son el arreglo reciente de la calle de Rubinas en toda su extensión, así como la colocación de sendos discos de circulación que descongestionarán el tráfico rodado que especialmente se producía los Sábados por las tardes en ciertas calles de la localidad principalmente la de Calvo Sotelo a la altura de la Caja de Pensiones.

■ **Don Andrés Pons y Señora**, aumentaron su hogar con el nacimiento de su segunda hija a la que se impuso el nombre de Magdalena.

Enhorabuena.

■ Una representación de niños de la Escuela Graduada, acompañados de sus respectivos maestros, rindieron visita de gratitud a nuestro Alcalde don Mateo Pujadas por la mejora realizada en las aulas de las clases al instalar calefacción en cada una de ellas.

■ Han fallecido cristianamente : Doña Juana-Ana Moyá Campins ; don Juan Homar, a los 76 años y don Antonio Coll, industrial de cerámica.

Descansen en paz y reciban sus respectivas familias nuestro sentido pésame.

■ Con mayor esplendor que en años anteriores celebró en Binisalem la festividad de San Antonio, no faltando los « Foguerons », una espléndida cabalgata ni las típicas « Beneidas ».

JAIME MARTI G.

## BUNOLA

■ El movimiento parroquial durante el año 1963 ha declarado 53 nacimientos, 31 defunciones y 18 matrimonios.

■ La Sala Parroquial, de nuevo se encuentra camino de plena reorganización. Lo celebramos.

■ Organizado por el grupo « U.E.B. » tuvo lugar una comida de compañerismo en la « Caseta de la Comuna », a la que tomaron parte un numeroso grupo de antiguos excursionistas.

■ Ante el altar de nuestro templo parroquial, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial, la simpática señorita Antonia Amengual Palou y don Cristóbal Dols Morro. La bendición nupcial les fué impartida por el Rdo. D. Bartolomé Bosch, Económico de dicha parroquia. La novel pareja a la que deseamos toda clase de felicidades emprendió viaje de novios para el extranjero, donde fijarán su residencia.

■ Salió para el Perú, conjuntamente con otras cuatro religiosas Trinitarias, Sor María de los Angeles Quetglas, hija de nuestro pueblo y que va con destino a San Juan M. Vianey. Le deseamos un feliz viaje.

■ Vino a despedirse de Buñola el Rdo. D. Lucas Morell, que marcha también como misionero con destino a la misión de Huacho. El Sr. Morell había permanecido entre nosotros como vicario de nuestra parroquia.

Le deseamos feliz viaje y pleno éxito en las Misiones de América del Sur.

A. C.

## LA CABANETA

■ El fútbol en Baleares igual que en toda España, es el comentario del día.

Las discusiones que se mantienen esta semana en Palma es el del partido disputado el Domingo en La Cabaneta. No fué un hecho histórico, sino un partido más de aficionados.

El día fué magnífico, con una tarde de sol, y mucha gente en el campo. Los dos rivales eran el Club de La Cabaneta, contra los forasteros de la población.

El partido fué muy emocionante con mucha variedad de goles, dando lugar a que los equipos de la siguiente forma :

Por parte de los visitantes, Antonín Valero, Pepito, Perfecto, Juarito, Emilio, Luis, Bernardo, Xavi, Rodri, Bacancio y Nardo.

Por parte de los caseros, Tolo, Pochó, Rafael, Miguelito, Nando, Ramonell, Juan, Fuster, Pí, Alohañ Costa y Bernardo.

Destacaron por parte de los visitantes Xavi el delantero centro, el cual marcó los cuatro primeros goles, igual que la actuación del guarda meta Paquito ; los otros tres goles corrieron a cargo de Emilio y Valero. Por parte de los caseros la actuación fué más floja que buena y jugaron a lo bruto. El último gol de los visitantes fué marcado por Xavi, de penalti.

El juego en lo que cabe fué bueno, mucho mejor que un Baleares o cualquier partido de tercera. No comprendemos cómo la afición mallorquina pierde el tiempo yendo a ver cuatro payasos.

(Por tele tipo desde París)

A. B.

## CALA RATJADA

■ **La cabalgata de San Antonio** — Aunque no sea este lugar, abundante en caballerías, tuvo lugar el Lunes día de San Sebastián la antigua « Colcada » que tuvo la virtud de mover a todo el pueblo al compás del aludido festejo. Se coge el día de San Sebastián para no coincidir con la de Capdepera, que se celebra el día de San Antonio. Bastantes fueron las caballerías que tomaron parte en el desfile acudiendo de todos los contornos, y unas con vistosos adornos y otras con sus carros enjaezados daban un tono agradable y simpático que realizaba notablemente el festejo. Al frente de la comitiva, iba el borriquillo con San Antonio y los « dimonis » bailando sus danzas macabras, seguía la banda de música amenizando el espectáculo y a continuación las caballerías con la chiquillería y mayores. Después de dar una vuelta por el pueblo se situaron todos en la plaza rente a la tuaron todos en la plaza frente a la iglesia, donde empezó el desfile y las famosas carreras que duraron largo rato. Al final en la plaza del pueblo tuvo lugar la despedida sorteándose diversos objetos entre los caballistas.

■ **« Los Foguerons »** — Este año mucho ha sido el auge de los foguerons en nuestra localidad. Cinco o seis se encendieron en diversos lugares, reuniendo a buen número de gente que rodeando las llamas y tizones dieron buena cuenta de las agradables viandas, que el auge condimentaba. Estuvimos en uno magnífico, cerca del muelle, en la calle de C'as Bombu, organizado y dirigido por la sir: par Gelabert y María Vives que con su charla animada hizo que no decayera un momento el buen humor.

De llegada se nos obsequió con un formidable trozo de « coca en verdura » sabrosada y toda clase de viandas, que regamos con buen vino. Entre chistes, dimes y diretes, pasamos un agradabilísimo rato. Otros foguerons iluminaban la noche, magnífica, interrumpido el silencio por la infinidad de bombetas que los muchachos lanzaban para animar el antiguo y tradicional espectáculo. Continuaron en la noche de San Sebastián y sabemos que en uno de ellos se asó un cordero que constituyó la cena de los numerosos asistentes al Bar Juva.

■ **Conferencias** — En el salón de las HH. Franciscanas de esta localidad dió una bellísima conferencia ilustrada con diapositivas en color el Rvdm. P. Fray Damián Nicolau Roig T.O.R. Prelado « nullis » de Hama-chuco. Mucha fué la gente que acudió a escuchar al ilustre orador que expuso en forma amena la vida, costumbres y modo de ser de las gentes de su misión: en el Perú en aquella región inhóspita de los Andes, a gran altura, donde no hay caminos ni puentes y la vida no ofrece más que durezas y sacrificios. Pareció que vivíamos entre aquellas gentes de poblados en los que solamente la civilización que los PP. misioneros les llevaban así como el conocimiento de Cristo era lo que recibían del exterior. Muy aplaudido y felicitado fué el Rvdm. P. Damián por su excelente conferencia.

También días antes habló a la juventud local, en el mismo salón, el joven Juan Fuster Lareu, estudiante en la Universidad de Barcelona, sobre el tema « La juventud Europea » siendo muy aplaudido por sus magníficos conceptos.

■ **Las setas** — Muchas setas se han encontrado esta temporada por estos lugares. Los buscadores han llenado sus cestas a rebosar. Ejemplares de 700 g. no encontrados hasta ahora se han encontrado, precisamente mi vecino Gabriel Forteza, dueño de la Pensión Marina fué el afortunado poseedor de tal ejemplar.

■ **Movimiento demográfico** — Durante el pasado año de 1963 tuvo lugar el siguiente movimiento de población Nacimientos : 12 ; siete niños y cinco niñas. Fallecimientos 9 ; dos mujeres y 7 hombres. Matrimonios 8. Ganancia 3.

■ **Fallecimiento** — A la edad de 90 años falleció Juan Sirer Vives. A su hija Catalina, hijo, político Juan Mercant « Castos » y demás familiares damos nuestro sentido pésame.

NAUTA.

## CAPDEPERA

■ En cumplimiento de lo dispuesto por el Gobierno sobre la Campaña de Promoción Cultural, viene desarrollándose en esta localidad una intensa actividad por el maestro alfabetizador don Jerónimo Cantó, con la su-



pervisión de don Miguel Moll, Director de la Escuela Graduada.

■ Ante el altar mayor de nuestra iglesia, se unieron en santo matrimonio la encantadora señorita Margarita Masaret y don Antonio Moll. La novel pareja a la que deseamos toda clase de felicidades, salió en viaje de novios para la Península.

■ Confortado con los Auxilios Espirituales, descansó en la paz del Señor a los 75 años de edad, don Juan Flaquer, E.P.D.

Testimoniamos nuestro sentido pésame a toda su familia.

■ A los 87 años de edad y después de recibir los Auxilios de nuestra Santa Religión, entregó su alma al Creador, doña Francisca Carrió.

Ayale Dios acogido en su seno y reciban sus familiares nuestra más sentida condolencia.

■ Dejó también de existir, habiendo recibido los Santos Sacramentos, don Pedro Pons Sabater, que contaba 73 años de edad. R.I.P.

Vaya nuestro más sentido pésame a su desconsolada familia.

■ Por la brigada especializada del Ayuntamiento se procedió a la instalación de varios puntos de luz en distintos lugares, cuya iluminación era defectuosa.

■ Con la venida al mundo de su primogénita, una preciosa niña a la que en la pila bautismal le fué impuesto el nombre de Antonia, se ha visto aumentado el hogar de los esposos don Antonio García y doña Catalina Mayol.

Vaya nuestra enhorabuena a los venturosos papás.

J. LL.

## CALVIA

■ El pasado día seis de Enero tuvo lugar en la ciudad de Calvia la vacunación antipolio. Se desplazaron desde Palma funcionarios del Cuerpo de Sanidad, vacunando unos 300 niños y niñas. Es de elogiar los esfuerzos que se hicieron por parte del personal sanitario y del Ayuntamiento para que no quedaran niños sin vacunar.

■ En la festividad de San Sebastián tuvo lugar en el teatro de Capdella un acto cultural organizado por la Asociación Hispano-Alemana-Altamira. Después de una conferencia a cargo del presidente de la Asociación, se proyectaron varios documentales sobre arte y diferentes aspectos de la vida actual alemana.

■ El día 19 de Enero falleció en Calvia confortada con los Santos Sacramentos Da. Petra Vaquer Nicolau, E. P.D.

A sus desconsolados hijos Antonio (ausente), Guillermo, Benito, Bernardo y demás familiares, nuestro más sentido pésame.

■ El hogar de nuestros buenos amigos, D. Miguel Joy Thiriet y Doña

Margarita Alemany Coll, se ha visto aumentado con el nacimiento de su primogénito que en la pila bautismal recibirá el nombre de Jaime.

Al feliz matrimonio, nuestra más sincera felicitación.

■ Con el nombre de Antonio ha sido bautizado en la Iglesia de Calvia el primer hijo de D. Miguel Gayá Salom y Doña Susana Ferguson Fuller.

Enhorabuena.

G. PALLICER.

## CAMPOS DEL PUERTO

■ Regresó de Alemania, la orquesta local « Sis-Son », la cual al igual que el pasado año, actuó en Bonn, dando una serie de conciertos en dicha capital.

■ El movimiento demográfico registrado en nuestra población a través del terminado año 1963, fué el siguiente. Nacimientos : 89 (46 niños y 43 niñas). Defunciones : 86 (45 hombres, 40 mujeres y 1 niño). Matrimonios : 38.

■ Regresaron de la Molina, donde han practicado Deportes de Invierno, los 28 muchachos pertenecientes a la Sección Local del Frente de Juventudes.

■ Ha sido oficialmente reconocido por el Ministerio de Instrucción Pública, el Colegio Fray Juan Ballester, que tanto de bien ha de hacer intelectualmente a nuestro pueblo.

■ Por el famoso restaurador Arturo Cipini, ha sido restaurado un palioso cuadro del siglo XV que estaba instalado en la primera capilla de nuestro vetusto oratorio de San Blás. Representa, en seis notables pinturas, las principales etapas de la vida y muerte de Nuestro Señor Jesucristo. Se hallaba en pésimo estado de conservación y por ende condenado a perderse irremisiblemente a través de los años. La restauración de tan preciosa joya artística ha podido ser llevada a cabo gracias a nuestro querido Prelado, Dr. D. Jesús Enciso y Viana. Creemos que por San Blás este retablo, que ha quedado maravillosamente, sea nuevamente puesto en su sitio, en el que ha estado durante más de seis siglos.

■ Resultó muy lucida la fiesta de San Julián, Patrono de nuestra villa.

■ Campos tuvo nuevamente ocasión de admirar las típicas « beneidas », en el día de la festividad de San Antonio Abad, hermosa tradición que iba desapareciendo a medida que pasaban los años y que gracias al interés de nuestro Sr. Alcalde don Antonio Nicolau, que toma siempre con interés dar el máximo relieve a las antiguas costumbres mallorquinas, la popular cabalgata resultó extraordinariamente lucida y animada.

■ Con el nacimiento de una preciosa niña, primer fruto de su unión, se ha visto aumentado el hogar de los esposos don Francisco Pomar y doña Francisca Oliver. A la neófito le ha sido impuesto el nombre de Magdalena

Vaya nuestra enhorabuena a los venturosos papás.

■ Para premiar la magnífica labor desplegada a través del año por la O.J.E. local, la Delegación Provincial de Juventudes, ha obsequiado a los muchachos con un moderno aparato de televisión, para corresponder al entusiasmo y aplicación de los mismos. Dicho aparato ha sido instalado en el Hogar San Blás, sede de reunión de la juventud encuadrada bajo la dirección del Frente de Juventudes y cuyos programas podrán ser admirados por todos los niños y muchachos encuadrados en la edad escolar.

MICAELA.

## CONSELL

■ Fué tributado un cariñoso homenaje a don Pedro Deyà Ferrer, por el servicio que está prestando a los jugadores de fútbol conseyeses.

■ Después de pasar las fiestas navideñas con los suyos, salió rumbo a su destino el Rvdo. Sr. D. Jorge Company, Coronel Castrense. Le deseamos un feliz viaje y que su estancia entre nosotros le haya sido muy grata.

## FELANITX

■ Movimiento demográfico de nuestra ciudad durante el año 1963. Nacimientos : 171 (97 niños y 74 niñas) ; defunciones : 114 (55 hombres y 59 mujeres) ; matrimonios : 64.

■ Para cubrir la vacante de Médico Puericultor del Seguro de Enfermedad, ha sido nombrada la Dra. Doña Juana-Maria Román Piñana de Feliu.

■ Don Miguel Berceño Perelló, Licenciado en Filosofía Románica, después de un cursillo de aptitud celebrado en Londres, ha ingresado como funcionario en la U.N.E.S.C.O. con el segundo puesto del escalafón.

Reciba nuestra felicitación.

■ De manos de nuestro Prelado Excmo. y Rvdo. Dr. D. Jesús Enciso y Viana, recibieron el Subdiácono los Rvds. D. Jaime Tomás Vadell y D. Mateo Grimalt Sureda.

Reciban los nuevos Ministros de Dios nuestra sincera enhorabuena. Antonio Fiol.

Le deseamos un feliz viaje.

■ Después de pasar las vacaciones navideñas con sus familiares, los estudiantes de Felanitx se han incorporado a sus respectivas Universidades y Centros de Enseñanza.

■ Para las Misiones del Perú, salió el Rvdo. D. Bartolomé Vaquer de Ca's Concos.

Le deseamos toda clase de aciertos en el nuevo rumbo de su vida.

■ Descansó en la paz del Señor, después de recibir los Auxilios Espirituales el Ilmo. Sr. D. Bartolomé Quetglas Gayá, Pbro. R.I.P. Testimoniamos nuestro pésame a sus familiares.

J. BONET.

## FORNALUTX

■ El nostre viatge es un pelegrinatge als llocs santificats pel neixement, la vida i la mort de Jesuchrist. Paraulles del Papa Pau VI al arribar a Terra Santa.

■ Con el esplendor de costumbre se han celebrado las fiestas de Navidad, de Sar. Antonio Abad y de San Sebastián.

■ Por primera vez en los anales de la historia de Fornalutx se selebro en nuestra parroquia una vigilia de fin de año la cual fué muy concurrida.

■ Todos los niños y niñas de menos de siete años han sido vacunados contra la poliomelitis en cumplimiento de una orden del ministro de gobernación a través de la Dirección general de sanidad:

■ La prensa nacional e incluso la extranjera han elogiado la actitud del gobierno español en dar la autonomía a las provincias ultramarinas. Más cuando será el día en que en Madrid se darán cuenta que el centralismo está caducado y acordaran a nuestras diputaciones y a nuestras instituciones regionales una mayor libertad de movimientos en asuntos administrativos y economicos. Se evitarían muchos enredos y muchos papeleos.

■ Contrajo matrimonio en Le Havre, el joven Don Jorge Mayol Mayol hijo del negociante en Carcassonne Don Bartolomé Mayol Mayol (Xuroi) con la Srta. Antonia Valles. Seales enhorabuena.

■ Catedra pública de mallorquín : Nota. Habiendome manifestado algunos lectores que su deseo sería que mis crónicas fueran mas uniformes en cuanto a lenguaje y a materia. Tiénen razon. Es normal que quieran leer en una sola lengua, poco importa la que sea claro siempre que la sepan leer y que den preferencia a las noticias típicamente fornalgenses. Pero yo les digo que tengan paciencia. Dentro de algunos meses cuando ya os habréis familiarizado con la ortografía mallorquina ésta cátedra no tendrá razón de ser y entonces mirare de hacer un més la crónica en mallorquín y el més siguiente en castellano. Por otra parte las noticias de carácter regional sean de orden cultural o sociológico formaran parte de una sección titulada. « Pro fomento de la cultura general ».

Considero imprescindible esta sección por afición propia a estos temas y para salir de la rutina y monotonía de las crónicas de sociedad. Continuando la quinta lliçó sobre los acentos diremos que lleva acento (és) cuando es el verbo y no cuando es pronombre (se).

Lleva acento (má. cuando significa mano y no cuando significa mi. Lleva acento món mundo y no mon = mi.

Lleva acento (mólt) cuando es moli-do y no cuando quiere decir mucho. Lleva acento pèl) que significa pelo y



no cuando significa : por el. Lleva acento (sà) que sé traduce por sano y no el artículo dialectal femenino y el pronombre posesivo del mismo género. Lleva acento (són) del verbo ser y no (son) que equivale a sueño. Lleva acento (séc) cuando significa pliegue y no cuando significa el sol o su ele. Leva acento (véns i vénén) de venir y no cuando proviene de vendre. Ejemplos : Ma mare m'ha curat sa mà El malalt gracies a n'el metge està sa i bô. El món no est' fét àmb un dia. Mor: cavall és el més guapo del poble Avui sa meva gèrmana ha mòlt café. Hi ha molts d'asés a n'és mercat que se semblen. La dona és dona de cos i anima al seu marit. Acabarà el mes que viene la quinta lliçó.

■ Ha fallecido Doña Catalina Arbona Vicens conocida por Madó Escolana. Tenía 89 años y era viuda de Don Berito Busquets (Benet). A sus hijos Da Maria, Da Catalina, D. Pedro Juan y Don Jaime, hijos políticos, nietos y demás familia nuestro pésame. Con la muerte de Mado Escolana desaparece una estampa clásica de la hospitalidad de la taberna fornalugense.

■ También ha fallecido el anciano maestro albañil D. Gabriel Amengual Palou. Es natural de Deya y vino a Fornalutx cuando la construcción del convento de monjas y casa rectoral. A su esposa Doña Francisca Barcelo (de ca's regidor Bernat), Hijos D. Bernardo D. Gabriel, Da. Margarita y Da Francisca y demás familia nuestro pesame.

Joan STADES.

## IBIZA

■ Dor: Juan Costa Costa, vecino de Nuestra Señora de Jesús, montando en motocicleta se dirigía desde Ibiza a su domicilio tuvo la desgracia de atropellar a su convecino D. Juan Tur Riera, que iba en la misma dirección, causándole heridas de pronóstico grave, siendo hospitalizado en una clínica de nuestra ciudad.

■ Falleció en plena calle, víctima de un colapso cardíaco, el súbdito inglés, artista y locutor de la T.V. inglesa, Mr. G. Teine, que contaba 61 años de edad.

Descanse en paz y vaya a sus familiares nuestro sentido pésame.

■ Se estrelló contra las rocas de Punta Xincho (san Antorio) el motovelero « Carmer: Sanchez de Vara », que iba de Cartagena a Palma de Mallorca con un cargamento de lubricantes. Resultaron muertos el Contramestre don Juan-Antonio Coll Sanchez, de 64 años de edad y el marinero Mariano López García, de 25 años.

■ Con la verida al mundo de una preciosa niña, primer fruto de su matrimonio, se ha visto aumentado el hogar de los esposos don Guillermo González y doña Antonia Gómez.

Enhorabuena.

■ Cuando don Juan Guasch Planells, de 29 años de edad, natural de Sarta

Eulalia del Rio, se dedicaba a la pesca de caña en el « Fonoy Mari », fué arrebatado por un golpe de mar y pese a los esfuerzos de su esposa y otro marinero que lo acompañaban no lograron recuperarle. Descanse en paz.

■ A la avanzada edad de 92 años, y después de recibir los Auxilios Espirituales, falleció don Juan Riusech Suñer. Descanse en paz y recibar: sus apenados familiares nuestro más sentido pésame.

■ Acaba de ponerse a la venta el último del poeta ibicenco D. Mariano Villálgomez, « Decerat amb el Vent », que incluye 36 páginas de la más reciente producción de Mariaro Villálgomez.

■ Con el feliz nacimiento del segundo de sus hijos, una preciosa niña a la que le han sido impuestos los nombres de Yolanda Esther, se ha visto aumentado el hogar de los esposos don Gabriel Roig Ramón y doña Paquita Sancho.

Recibar: nuestra felicitación.

■ Dejo el mundo de los vivos para una vida feyor, Da. Antonia Mayans Ferrer, que contaba 80 años de edad. E.G.E.

A su apenada familia nuestro sentido pésame.

■ En la iglesia parroquial de San José, se unieron en matrimonio la simpática señorita Francisca Mari Ribas y don José Ribas Prats. Impartió la bendición nupcial el Sr. Párroco de la parroquia, Rdo. D. José Serra.

Deseamos una larga y feliz luna de miel a los jóvenes esposos.

■ En la carretera que desde nuestra ciudad lleva al aeropuerto, perdió la vida al ser arrollada por un coche, doña Margarita Cardona Gisbert, de 72 años de edad, domiciliada en una casa de campo de San Jorge. E.P.D.

■ Doña Francisca Guasch, esposa de dor: Juan Planells, dió felizmente a luz al tercero de sus hijos, una preciosa niña.

Enhorabuena.

■ A los 54 años de edad y después de larga y penible enfermedad, falleció después de recibir los Santos Sacramentos don Francisco Serra Cardona. E.G.E.

Expresamos a su apenada familia nuestro más sentido pésame.

■ Según estadísticas oficiales, el aeropuerto de Es Codolá de Ibiza, es el quinto de España en lo que respecta al tráfico de viajeros. Viene directamente después de los de Madrid, Palma de Mallorca, Barcelona y Sevilla.

■ A los 90 años de edad, descansó en la paz del Señor, confortada con los Auxilios de nuestra Santa Religión, la virtuosa y respetable señora doña Georgina Riquer Wallis. R.I.P.

Expresamos a sus familiares en particular a sus hijos D. Luis y D. Jorge, nuestra más sincera condolencia.

■ Se cometió un robo a mano armada en la tienda denominada « Can Pori-many », a unos 3 Km. de San José. Los agresores, dos enmascarados que llevaban armas blancas, se apoderaron de 4.000 pesetas.

■ En nuestra ciudad, fué también cometido un robo, en la tienda de don José Costa Torres, sita en la calle Obispo Torres Mayans. El atracador o atracadores, se llevaron unas tres mil pesetas.

Estos robos coinciden con: la actividad de « los Cacos », habiéndose registrado estos días, diferentes robos de bolsos en mercados y sitios donde se producen aglomeraciones.

■ En San Antonio Abad, falleció cristianamente a los 87 años de edad, don Francisco Juan Clapés, Sargento de la Guardia Civil retirado. Que Dios lo tenga en su Gloria y reciban sus apenados hijos y familiares nuestro sentido pésame.

■ También en San Antonio, descansó en la paz del Señor, don Artonio Cabrera Rocamora, que contaba 41 años de edad, después de recibir los Auxilios de la Religión. E.G.E.

A su desconsolada esposa doña Josefa Tristán y demás familia, nuestro más sentido pésame.

■ En Santa Eulalia del Rio, donde residía desde hace muchos años, falleció después de recibir los Santos Sacramentos, doña Francisca Riera Roig, a la edad de 89 años. R.I.P. Nos unimos al dolor de sus familiares.

■ El hogar de los esposos dor: Antonio Sepúlveda Quintana con el nacimiento Margarita Soler Mezquida, se ha visto aumentado con el nacimiento de un hermoso niño, primer fruto de su unión, al que en la pila bautismal le fueron impuestos los nombres de Antonio-José. Enhorabuena.

■ A los 42 años, bajó al sepulcro, después de larga enfermedad y confortado con los Auxilios Espirituales don Santiago Bufil Usach E.P.D.

Testimoniamos nuestro sentido pésame a toda su familia.

RIO DEIZA.

## LLORÉ DE VISTA ALEGRE

■ El día 5 de Enero, falleció repentinamente víctima de un colapso cardíaco, a los 81 años de edad, la bondadosa Señora Doña María Real Real. E.P.D.

El funeral de cuerpo presente que se celebró en sufragio de su alma fué muy concurrido por el aprecio con que contaba.

Al elevar una oración por el eterno descanso de su alma, enviamos a su hijo D. José Fontirroig Real Corresponsal de *Paris-Baleares* y Funcionario de Administración Local y demás familiares la expresión de nuestro más sentido pésame.

■ También dejó de existir a los 57 años de edad, tras penosa enfermedad Doña Antonia Picorrrell Jaume. Descanse en paz y recibar: su afligido esposo D. Rafael Florit Martorell y demás familiares nuestra muy sincera condolencia.

■ Ante el Altar Mayor de Nuestra Señora de Loreto de esta villa, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial la bella señorita Catalina-Tomás Bota Lliteras y D. Juan Munar Ferriol. La unión fué bendecida por nuestro Párroco D. Sebastian Miralles Trobat. Nuestra felicitación a los jóvenes esposos que hacemos extensiva a sus respectivas familias.

■ El día de San Sebastian por la tarde, la Religiosa Franciscana Sor Eulalia Perelló Mestre, perteneciente al Convento de esta localidad, mientras intentaba hacer fuego de brasero, desgraciadamente unas astillas prendieron sus hábitos y pronto todo su cuerpo se vió envuelto en llamas, otra religiosa al percibir gritos salió en su auxilio echándole una manta, pero como la manta también prendía, decidió por echarle un cubo de agua logrando apagar las llamas. En vista de las extensas quemaduras que afectaban a toda la parte inferior del cuerpo, ambas manos y antebrazos y a su estado de gravedad, fué trasladada inmediatamente a la Clínica de la Cruz Roja en Palma. Deseamos sinceramente se restablezca pronto.

INTERINO.

## LLOSETA

■ Durante la primera quincena del presente mes de Febrero, han dado comienzo las obras para la construcción de un nuevo Centro Parroquial, siendo para ello demolida la antigua Casa, propiedad de la Parroquia.

Un lugar de convivencia y reunión para todos será este centro, que tanto colaborará para elevar el nivel espiritual y cultural de todo el pueblo, muy especialmente de la juventud.

En este nuevo edificio, será instalada una escuela parroquial, varias salas para charlas, reuniones, ecc... y un club parroquial para la juventud. El coste total de las obras de elevará a 850.000 pesetas.

■ Con la asistencia de unas 120 señoritas de la localidad, se viene desarrollando con creciente éxito el curso conocido por Catedra Ambulante de la Sección Femenina de Falange Española y de las JONS: Estas charlas y conferencias tienen lugar durante cinco días a la semana, que son los Lunes, Martes, Miércoles, Jueves y Viernes. El itinerario que se sigue es muy variado e interesante, versa sobre los temas de Religión, Moral, Danza, Trabajos Manuales, Puericultura y Medicina Casera, Historia de España etc...

Todas estas clases son dadas por profesores y profesoras de la Sección Femenina, con la colaboración del E-



cónomo, Médico y Maestros de la localidad.

■ **Transcurrió** la festividad de San Antonio Abad, tan verificado en la ruralia mallorquina. Por la mañana hubo en la Parroquia solemne oficio, con sermón por el Rvd. don Juan Lliteras.

A las 12 del medio día se desarrollaron las típicas « Beneides », que según pudimos comprobar van decayendo de cada año por lo que se hace necesario se cuide su revalorización.

■ **Breves noticias** — Este año, como pocas veces se había visto, tuvo lugar una brillantísima Cabalgata de Reyes.

Nuestro Ayuntamiento está haciendo profundas gestiones, para conseguir una subvención, con la que construirá un Grupo Escolar, cuyo presupuesto se elevará a cerca de tres millones de pesetas.

Se nos ha informado de que a la entrada del próximo verano serán asfaltadas las demás calles de la villa.

■ El movimiento demográfico durante el pasado año ha sido el siguiente : Nacimientos : 54 ; 28 niños y 26 niñas.

Defunciones : 25 ; 19 hombres y 6 mujeres.

Matrimonios : 25.

Ganancia : 29 personas, de ellas 9 hombres y el resto mujeres.

■ El Rvd. don Bartolomé Mulet, Pbro. sacerdote llosetense, a principios del mes de Enero, hacia las misiones del Perú para ejercer allí su ministerio apostólico.

El primer día del año, fué celebrado en nuestra Iglesia Parroquial un solemne oficio como homenaje de despedida a este sacerdote el cual vivamente emocionado dirigió sentidas palabras a todos los fieles asistentes.

■ De Le Creusot, donde habían ido a pasar una temporada con su hijo, llegaron los esposos M. et Mme. Riera que tienen su residencia fijada en Lloseta.

■ Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición apostólica, fallecieron cristianamente en nuestra villa :

Don Guillermo Coll Coll, a los 86 años de edad ; Doña Margarita Pou Ramon, a los 80 ; doña Maria Bestard Fiol a los 75 ; doña Catalina Vich Guasp, a los 79, y don Bartolomé Bestard Capó a los 82.

E.P.D. y reciban sus familiares el testimonio de nuestra más sentida condolencia.

■ Recibieron las Aguas Bautismales :

Juan Martín Pons, Luis Arrom Ramon, Francisca Ma. Arrom Morro, Jaime Pons Ramon y Bárbara Villalonga Beltran.

■ Se unieron con el Santo vínculo matrimonial, don Gabriel Seguí con la señorita Catalina Martorell Reynés.

PABLO REYNES.

## LLUBI

■ **Navidades** — La misa del Gallo resultó en extremo concurridísima: Cantó la Sibila el niño Bernardo Perelló, bien afinada en sus agudos y muy melodiosa y emotiva. El canto del Angel fué interpretado por el niño Juan Perelló. A la salida de la Misa, la gente invadió los locales de fiestas, bares y cafés, celebrando alegremente la Nochebuena.

■ El pasado 29 de Diciembre, tuvimos la grata visita a nuestro pueblo del Elmo. Obispo del Perú, provincia de Humachuco, el Rdo. Sr. Damian Nicolau, T.O.R. Después de la visita a algunas familias conocidas suyas, celebró Pontifical, cosa nunca vista en nuestra Parroquia ; y por la tarde nos dió una sesión de proyecciones de dispositivas referentes a las Misiones del Perú, quedando gratamente sorprendidos del inmenso trabajo realizado allí por Misioneros y Misioneras mallorquinas, entre las cuales se encuentra una de nuestro pueblo, Sor Maria, Rda. Apolonia Ramis, Hermana franciscana.

■ **Accidentes** — El día 27 del pasado Diciembre, una motocicleta chocó la pared en la carretera Llubi-La Puebla, sufriendo sus dos ocupantes serias heridas de pronóstico meros grave, siendo trasladados a Inca.

■ Al día siguiente, dos coches chocaron en la carretera Llubi-Inca, en el km. 4, cerca de la curva de la casa de los Peones Camineros ; sus ocupantes salieron todos con heridas, habiendo dos que fueron hospitalizados en la Clínica Ferrer de Irca, practicándoseles transfusiones de sangre, siendo calificadas sus heridas de gravísimas. Gracias a Dios pronto entraron en franca mejoría y hoy se encuentran completamente restablecidos.

■ **Año Nuevo** — El día de Año Nuevo, como ya es tradicional en nuestro pueblo, el Sr. Párroco da lectura al movimiento de demográfico de nuestra villa, resultando que hubo durante el año 1963 :

Nacimientos : 34 ;

Defunciones : 25 ;

Total de aumento : 9 ;

Matrimonios efectuados : 20.

Felicitémos por el incremento de nuestro querido Llubi.

■ **Reyes** — La Víspera del 6 Enero, al repique de campanas y al son de notas musicales, hicieron su aparición en nuestra villa, los Reyes Magos con su vistosa caravana, portadora de juguetes para repartir a todos los niños de nuestra población, reparto que efectuaron una vez que hubieron ido a adorar al Niño Dios, ofreciéndole los tres dones de Oro, incienso y mirra. Ni que decir tiene el gozo y la alegría que reinó por unas horas entre los pequeños y los mayores.

■ **Fogatas** — Muchas fogatas se encendieron este año, la Víspera de San Antón, siendo muchos los que trasnocharon: hasta bien entrada la madrugada, siendo de notar no se cometió ningún acto de gamberrismo.

■ **Cabalgata** — Por la tarde del día de San Antonio Abad, desfilaron una numerosa Cabalgata, siendo de notar que este año hubo más de una docena de artísticas y vistosas carrozas, distribuyéndose valiosos premios.

■ Ha empezado el derribo de la Casa N° 10, de la Plaza del Generalísimo (Can Gasparete y Casa Payeras), para dar fin a la total urbanización de dicha plaza.

■ Igualmente se está alineando un trozo de la Calle de la Cruz, N° 28, 30, 32, 34, 36, y 38.

■ Siguen a marchas forzadas las obras de la nueva Escuela Graduada que se están llevando a cabo en los terrenos del Clot der: Fiol.

■ Durante el mes de Diciembre se registraron :

**Matrimonios** : Miguel Ramis Cladera con Antonia Torrens — Juan Servera Ferrer con Maria Teresa Frontera Comas. Les deseamos una eterna luna de miel.

**Nacimientos** : Juara Maria Córdoba Domínguez — Gabriel Llompart Comas.

**Defunciones** : Francisca Quetglas Ramis (Perdut)

Juan Martorelle Lladá (Mengo-Eukariana).

Descansen en Paz.

NIN-NOB.

## LLUCHMAYOR

■ Un grupo de hombres se reunió en la Ermita de San Honorato, para celebrar un acto de confraternidad cristiana y la vez de homenaje y despedida al Rdo. D. Miguel Mulet Coll, Vicario y Consiliario de las Ramas de Hombres y Mujeres de Acción Católica.

■ Nuestro Circulo Cultural Recreativo está subiendo con paso firme los peldaños de su propio prestigio. Poco a poco va extendiendo su influencia sobre la vida social de Lluchmayor, por medio de interesantes conferencias, coloquios y colaboración en las iniciativas municipales. Su Directiva invita a todos los jóvenes a que conozcan y participen de su influencia y ventajas.

■ El balance parroquial de nuestra ciudad durante el pasado año de 1963, fué el siguiente. Nacimientos : 114, (70 niños y 44 niñas). — Defunciones : 122 (66 hombres, 50 mujeres, 5 niños y 1 niña). Matrimonios 57.

■ Confortada con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, descansó en la paz del Señor la respa-

ble señora doña Catalina Fuster Picó, viuda de don José Ribas Cerdá. E.P.D.

La extinta bajó al sepulcro a los 84 años de edad, rodeada del cariño de sus hijos y familiares y de la estima y consideración de cuantos en vida la trataron ; por la bondad de su carácter su sencillez y su simpatía, se había granjeado muchas amistades entre las que su muerte ha sido muy sentida.

A sus resconsolados hijos nuestros estimados, amigos don Rafael, don Juar, doña María, don José, don Bartolomé, doña Catalina y Sor Isabel de la Piedad de los SS. CC. hijos políticos, nietos y demás familiares el testimonio de nuestro más sentido pésame.

■ Ante el altar mayor de nuestra iglesia parroquial, se unieron en santo matrimonio la bella señorita Maria Barceló y don Jaime Febrer. La unión fué bendecida por el Rdo. D. Guillermo Torrens.

Vaya nuestra enhorabuena a los jóvenes desposados.

■ Con el nacimiento de una hermosa niña que en la pila bautismal de manos del Rdo. D. Bernardo robat recibió el nombre de Maria del Carmen, se ha visto felizmente alegrado el hogar de los esposos don Antonio García y doña Pedrona Vaquer.

Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación, que hacemos extensiva a sus padrinos, don Andrés García y doña Maria Fullana.

■ Se celebró en nuestra ciudad, el Concurso de Navidad de Colmbicultura, disputándose un hermoso pavo. Tras reñida lucha fué el ganador don Bartolomé Monserrat.

■ Por la Dirección General de Enseñanza Primaria, ha sido establecido en una extensa zona de nuestra marina el itinerario número dos de transportes escolares, que recoge a los niños y niñas diseminados por la ruralia para llevarlos al Grupo Escolar para asistir diariamente a la escuela y regresarlos a las respectivas fincas domiciliarias de los niños una vez terminada la clase. Dichos niños, deben de ser transportados a la escuela en confortables vehículos, disfrutan a la vez en el propio Grupo Escolar de los servicios de comedor escolar establecido en el mismo Grupo, todo ello completamente gratis.

■ En el altar mayor de nuestra parroquia, se unieron en matrimonio la bella señorita Maria Salvá Ros y don Andrés Compary Trobat. Los casó el Rdo. D. Bernardo Trobat, tío del contrayente. Les deseamos una larga y feliz luna de miel.

■ Salíó para las Misiones del Perú, el Rdo. D. Miguel Mulet, Vicario. Un nutrido grupo de amigos estuvo en el aeropuerto de Son San Juan para despedirle, con los que compartió los últimos momentos antes de quitar nuestra Isla. Le deseamos un feliz viaje.

■ La Sección Femenina de Falange



local, inició el Curso para el cumplimiento del Servicio Social, en el que se matricularon 26 alumnas.

■ Se unieron en el indisoluble lazo matrimonial, la encantadora señorita Juana-Ana Escalas Vidal y don Juan Bonet Meliá. La unión fué bendecida por el Rdo. D. Guillermo Torrens. Les deseamos muchas felicidades.

S. M.

## MAHON

■ NUESTRO CORRESPONSAL DON FRANCISCO SINTES SEGUI, OCTOGENARIO — Don Francisco Sintes



DON FRANCISCO SINTES SEGUI

Seguí ha cumplido ochenta años. Hablar del Sr. Sintes no es hablar de un hombre cualquiera. Don Francisco Sintes es persona de sobras conocida, no sólo en Mahón, sino dentro y fuera de nuestra isla. Su personalidad es arrolladora. Sintes es un auténtico chaval, pese a sus ochenta años. Extraordinariamente polifacético en su ya larga vida (y que sea por muchos años) todas las Bellas Artes. Es un acreditado melómano, escribe, pinta ejerce la crítica teatral es un excelente orador, ha cultivado la política, el deporte, etc... Y además, posee un buen humor envidiable y está siempre presto a la broma y al chiste. Su carácter corresponde a una persona de 20 ó 25 años, pues su enorme dinamismo, físico e intelectual, no le permite el estado de reposo. En su vida laboral, el Sr. Sintes ha adquirido renombre como joyero y, actualmente desempeña el cargo de Delegado en Menorca de la Cruz Roja Española, en el cual ha laborado incansablemente.

Sus amigos en ocasión de su cumpleaños, han querido dedicarle un homenaje de afecto y simpatía y se le ha hecho entrega de un artístico pergamino en el cual figuran más de un centenar de firmas. Por su parte, el Ateneo Científico, Literario y Artístico, del que es socio destacado desde hace muchos años acordó nombrarle Socio de Mérito, haciéndosele entrega del nombramiento en una velada que tuvo lugar hace unos días en sus salones y en la que se reunió lo más selecto de las letras y las artes de nuestra ciudad. Felicidades al Sr. Sintes y

le deseamos que alcance los 100 años, conservando su humor, su simpatía y su hombría de bien que tantas amistades le han granjeado.

■ **Nuevo ingeniero industrial** — Con brillantes calificaciones, ha terminado la carrera de Ingeniero Industrial, en la Escuela Técnica de Ingenieros Industriales de Barcelona, don Fernando Orfila Flaquer.

## MANACOR

■ El Ayuntamiento de Manacor ha instituido un Premio Literario. Será otorgado anualmente y será dotado de veinte mil pesetas.

■ En la finca « Son Suau », situada entre Manacor y Porto-Cristo, por don Juan Nadal, fué encontrado una seta que nos hizo recordar la película « Un sabio en apuros ». Este ejemplar pesaba exactamente 250 gramos y su diámetro era de 17 centímetros.

■ Estuvo unos días en nuestra ciudad, Monseñor Enrique Lorenzo Cabrer Obispo de la Diócesis de Mercedes (Uruguay). El principal objeto de su estancia en Manacor fué visitar la familia del Padre Adrover, sacerdote manacorens que presta sus servicios clericales en la misma Diócesis del referido Sr. Obispo y que también se halla en ésta, pasando una temporada con los suyos.

■ Confortada con los Auxilios Espirituales, falleció en nuestra ciudad, a la edad de 71 años, doña Francisca Fons Grimalt. E.P.D.

Testimoniamos nuestro sentido pésame a su apenado esposo don Bartolomé Quelglas, hijos, nietos y demás familia.

■ Con el fin de pasar una temporada con sus familiares, se encuentran en nuestra ciudad procedentes de San Pedro (Argentina) don Rafael C. Gomila y su distinguida esposa, doña Margarita Madal.

Deseamos que su estancia en la Ciudad de las Perlas les sea muy grata.

■ Por la Organización Sindical Española, ha sido adquirido al Estado el inmueble en que actualmente está instalada la Casa Sindical Comarcal de nuestra ciudad, en la Calle Amer. Dicho edificio debe ser derribado para que sea construido en su lugar otro nuevo que contará con las condiciones y necesidades que exigen los tiempos modernos.

■ En gestión conjunta de la Jefatura de Tráfico y nuestro Ayuntamiento, se están realizando los trámites para la puesta en marcha, en Manacor, de una estación verificadora de faros, en la que gratuitamente se podrá comprobar el grado de proyección de los haces luminosos y su adaptación a las vigentes disposiciones legales.

■ **Prestamos para mejora de la vivienda** — Muchas son las personas que acuden a la oficina que tiene montada la Jefatura Local del Movimiento (en el Ayuntamiento) para solicitar ayuda

económica para mejora de la vivienda. En el pasado mes de diciembre fueron atendidas por todas cerca de cien peticiones, y todas ellas fueron atendidas por el Patronato de Fomento Balear en su sesión celebrada últimamente en la capital.

■ Fué brillantemente celebrada en Manacor la fiesta de San Antonio y sus tradicionales « beneidas ». La cabalgata, estuvo muy animada. Durante todo el día brilló un magnífico sol. La mayoría de los talleres y comercios hicieron fiesta la mitad del día, y nuestra ciudad revistió el alegre y animado color típico de la fiesta.

CORRESPONSAL.

## MARIA DE LA SALUD

■ Confortada con los Auxilios Espirituales falleció en nuestro pueblo, a la edad de 48 años, doña Rosa Sabater Buñola, viuda de D. Antonio Jordá. E.P.D. Testimoniamos nuestro sentido pésame a sus apenados hijos y familia.

## MURU

■ Confortado con los Auxilios Espirituales falleció don Juan Quetglas Poquet, Propietario, a los 74 años de edad. E.P.D.

Testimoniamos nuestro sentido pésame a su apenada esposa doña Margarita Font, hijos y familiares.

■ Dejó también de existir, después de recibir los Santos Sacramentos, D. Antonio Torrandell Alomar, Capitán de Infantería Músico Mayor retirado, que contaba 84 años de edad. R.I.P.

A sus apenados hijos y demás familia el testimonio de nuestra sincera condolencia.

■ El movimiento demográfico de nuestra población durante el año que acabamos de despedir es el siguiente: Nacimientos: 94; defunciones: 70 y 48 matrimonios.

■ Con la venida al mundo del quinto de sus hijos, un hermoso niño al que han sido impuestos los nombres de Pedro Antonio Marcelo, se ha visto aumentado el hogar de los consortes don Pedro Mulet Palau y doña Emilia Homs. Enhorabuena.

■ Nuestros agricultores están preparando la siembra de patata temprana, importada de Inglaterra, a un precio muy elevado y con gastos aún más elevados para la mano de obra, lo cual son indicios de que los consumidores de « tubérculos » no las pagarán barato este año.

■ El Moto-Club, organizó recientemente un interesante programa de actos, entre los cuales una exposición a cargo de pintores locales, en la que fueron expuestas 30 obras, en el espacioso local de la antes citada entidad. Los pintores que expusieron fueron, Juana Juan, Katy Miró, Juana Picó, José Requis, Gabriel Server y muy elogiada.

■ En las páginas de deportes de nuestro estimado colega *Diario de Mallorca* tuvimos la satisfacción de leer la noticia de ser el mejor atleta juvenil el joven Jaime Mulet Ferragut. Reciba el joven deportista nuestra sincera enhorabuena.

J. BOU.

## POLLENSA

■ Fué celebrado en Pollensa un interesantísimo concurso de Belenes. El Domingo 29 de Diciembre, el Jurado nombrado al efecto tras visitar los mismos, procedió a un detallado examen de cada uno de los 28 nacimientos inscritos para el certamen, quedando establecida la puntuación de la siguiente forma.

1. Mateo Cerdá; 2. Hemarios Reynés; 3. Miguel Mercer; 4. Miguel Suau; 5. Gabriel Casanovas; 6. Pedro Covas; 7. Hermanos Llobera; 8. Francisco Valls; 9. Hermanos Porto; 10. Guillermo Gelabert y 12. Antonia Ferrer y Antonia Cifre.

El reparto de premios de dicho concurso se efectuó en el transcurso de una fiesta navideña en el Club Pollensa, por la tarde del día de Reyes.

Reciban todos los jóvenes concurrentes nuestra sincera felicitación.

■ El movimiento de nuestra parroquia durante el pasado año 1963 fué el siguiente: 122 nacimientos (62 niños y 60 niñas). Fallecieron: 84 personas mayores y 3 párvulos, (43 hombres y 41 mujeres) y hubo 62 matrimonios.

■ La Corporación Municipal de esta villa, en sesión plenaria acordó por unanimidad el Plan de Realizaciones Inmediatas y Futuras propuesto por nuestro Sr. Alcalde don Bartolomé Siquier.

■ En el Capitol Cinema, el Coro Parroquial de esta villa, bajo la dirección de D. Martín March, ofreció un concierto de Navidad con un selecto programa que fué muy del agrado del numeroso auditorio que asistió al acto.

■ Una digna manifestación artística constituyó la Exposición Homenaje que tuvo lugar en la Casa de Cultura de Pollensa, organizada por el entusiasta Grupo Tomir con el patrocinio del Ayuntamiento y la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, a uno de los hijos predilectos que honran a nuestro pueblo, D. Francisco Coriés (Mestre Paco), quien por su vida modesta y sencilla se granjeó siempre el respeto y el aprecio de cuantos lo conocieron. Esta exposición, presentada con toda dignidad, dió ocasión para que fueran admiradas 32 magníficas obras de mestre Paco, todas ellas de grandes méritos artísticos, que fueron altamente apreciadas por la numerosa concurrencia que visitó dicha exposición.

CORRESPONSAL.



## PORRERAS

■ Tras reñidas oposiciones, celebradas en la capital de España, ha ingresado en el Cuerpo de Inspectores Farmacéuticos Municipales, don Antonio Nebot Sampol, Diplomado en Farmacia, Diplomado de Sanidad, diplomado en Análisis Clínicos y diplomada en Parasitología. Reciba el Señor Nebot nuestra felicitación.

■ Movimiento de nuestro pueblo durante el pasado año 1963. Nacimientos : 71 ; defunciones : 67 ; o sea un aumento de población de cuatro personas.

■ Han finalizado los trabajos de arreglo de la carretera que nos une con Lluchmayor.

■ Y están a punto de terminarse el asfaltado del camino de Son Oms, que ha sido sufragado por los propietarios usurarios y vecinos del mismo.

■ En la Capilla del Santuario de Montesión, se unieron en santo matrimonio la encantadora señorita Catalina del Amparo Mora Servera y don Antonio Roselló Nadal.

La unión fué bendecida por el Rdo. D. Toribio Roselló. La novel pareja a la que deseamos toda clase de felicidades, salió en viaje de novios para la Península.

■ En recientes oposiciones celebradas en Madrid, han ingresado en el cuerpo de Inspectores Farmacéuticos Municipales don Bartolomé Sastre Mora y don Juan Feliu Bauzá.

Reciban nuestra enhorabuena.

■ Por el Excmo y Rvdo. Obispo de Mallorca, fué ordenado Subdiácono el seminarista porrense don Juan Matas Mestre.

Reciba nuestra felicitación.

■ Esta instalado en la denominada Plaza de toros el Teatro Portatil de la Comedia, de Pedro Canestre, quien nos ofrece varias representaciones semanales del agrado del numeroso público y aficionados que no se pierden ninguna obra.

■ Estuvieron en nuestro pueblo los dos viajeros mallorquines el pintor Gustavo y el novelista Miguel Vidal que en camello recorren las poblaciones de la isla. Dichos animales eran desconocidos por la mayoría de los porrerenes y esta visita ha constituido un acontecimiento para nuestro pueblo.

MAGDA.

## LA PUEBLA

■ Se encuentra completamente restablecido de la dolencia que le aquejaba, nuestro querido Alcalde don Pedro Ventayol Qués.

Lo celebramos.

■ El vecino de esta, actualmente trabajando en Alemania, don Jaime Iserrí Martí, que venía para pasar las fiestas navideñas con su familia, sufrió

un aparatoso accidente de automóvil que le costó la vida, cuando a poca distancia de la frontera francesa dio varias vueltas de campana. El triste fin del Sr. Iserrí causó honda impresión entre sus numerosas amistades. E.P.D.

■ Testimoniamos nuestro sentido pésame a su apenada esposa, madre, hermana y familiares.

■ Durante el pasado año 1963, el movimiento demográfico de nuestra población ha sido el siguiente, 160 (82 varones y 78 hembras). Defunciones : 108 (53 varones y 55 hembras). Matrimonios : 70.

■ En el Salón de Sesiones del Ayuntamiento, reunióse la Comisión de los Premios de Civismo, que todos los años y en ocasión de las fiestas de San Antonio Abad, concede el Ayuntamiento de La Puebla.

De entre los 37 menores de 20 años que fueron propuestos por las Escuelas, Colegios y Entidades, fueron concedidos los 20 premios que anualmente se designan.

■ Un anciano de 83 años, que ha acudido voluntariamente a las clases de la Campaña de Alfabetización que se desarrolla en toda España, ha aprendido a leer en tres meses y ahora aprende a escribir. La satisfacción de este alumno, que es el decano de nuestro Grupo Escolar Nacional no tiene límites y sus profesores están muy satisfechos y orgullosos de él. Un ejemplo de constancia y voluntad que muchos deberían seguir.

CORRESPONSAL.

## PUERTO DE POLLENSA

■ De acuerdo con las normas de la Campaña Nacional antipoliomielítica, fueron vacunados contra la polio todos los niños y niñas de nuestro Puerto comprendidos entre dos meses y siete años.

■ Un equipo parroquial ha organizado un Centro Recreativo Infantil. El primer paso ha sido la adquisición de un grupo de juegos distintos y un televisor que se instaló en la Escuela de las HH. de la Caridad, centro provisional, gracias a la generosidad de las Hermanas de dicha Orden.

■ En Cala Pinar, fué atrapado un escualo de 23 palmos, que pesaba 800 kg. por la embarcación « Dos Marías », de la cual es propietario y patrón don José Borrás Aloy, de nuestro puerto.

■ El movimiento demográfico parroquial durante el pasado 1963, ha sido el siguiente : Nacimientos : 16 (9 niños y 7 niñas) ; Defunciones : 7 (2 hombres y 5 mujeres) ; Matrimonios : 7.

■ La Corporación Municipal de esta villa, aprobó por unanimidad, por lo que a nuestro Puerto se refiere, el Plan de Realización inmediatas y Futuras propuestas por el Sr. Alcalde D. Bartolomé Siquier, las cuales son : La construcción de un edificio escolar ; construcción de un nuevo alcantarillado ; adquisición de terrenos para una plaza de abastos ; obtener de los ser-

vicios de Telecomunicación la construcción de oficinas para Correos y Telégrafos ; construir o adquirir una dependencia para el Ayuntamiento ; iluminar con farolas la Base de Hidros.

TONI TINET.

## SANCELLAS

■ Los señores Reynés, Veterinario de Sancellas, D. Bme. Ferrer, D. Miguel Oliver y D. Cristóbal Bover, aficionados a los árboles frutales, fueron invitados el 20 de Enero por los hermanos Meliá de Porreras para visitar una plantación en la finca Sa Torre, algo impresionante, pues los visitantes pudieron comprobar en poco tiempo que, en dicha finca hay ya plantados 40.000 perales así como también un gran número de naranjas y una serie de hectáreas de viñedo Calop negro.

Los cuatro « amateurs » quedaron encantados de este paseo, ya que hay que ver el buen gusto con que se ha hecho dicha plantación.

Y charlando ambos señores, el Sr. Bover dijo : me hace la impresión de estar en el pueblo de mi hija, en San Martín d'Auvigny, Francia, pues sólo allí he visto cosa igual.

Y ahora, claro que nosotros al ver aquello, nos dá las ganas de hacer igual y creo que lo haremos.

■ Falleció a la avanzada edad de 93 años, confortada con los Auxilios Espirituales, doña Francisca Llabrés Círrer. E.P.D.

Testimoniamos nuestra condolencia a toda su familia.

■ Después de larga y penosa enfermedad entregó su alma al Creador don Andrés Amorós Morro, que contaba 75 años de edad. Descanse en paz y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

C. BOVER.

## S'ARRACO

■ Procedente de Ruan, tuvimos el gusto de saludar a doña Francisca Pujol — Escolane — en compañía de su distinguida hija doña Apolonia Flexas, y su hijo el joven Ramón Alemany que salió otra vez para Ruan, con su madre para estar unos meses y como han vendido el comercio, dejarán su residencia en S'Arracó. Bien venidos.

■ Después de pasar las navideñas con sus familiares, llegó de Barcelona el médico don Eduardo Mallo acompañado de su señora esposa doña Alemany y su rieta señorita Catalina Suau.

■ Habiendo visitado sus familiares en Ibiza ha regresado a nuestro valle don Antonio Prats acompañado de su esposa doña María Borrás y sus simpáticos hijos.

■ Llegó del Havre, después de pasar una temporada, doña Catalina Alemany.

■ Tuvimos el placer de saludar a nuestro amigo don Pedro Salvá que llegó procedente de París.

■ De Marsella, llegó don Miguel Ferragut, acompañado de su simpática esposa doña María Enseñat.

■ De Barcelona, para pasar unos días don Pedro Juan Palmer de Son Benet.

■ Para visitar a sus familiares, llegó de la ciudad condal don Guillermo Porcel.

■ Para estar entre nosotros, llegó de Nantes doña Francisca Flexas.

■ Procedente de Valencia, ha venido a saludarnos a los muchos amigos que tiene en S'Arracó y San Telmo que lo tienen en mucha estima, el coronel de aviación don Francisco Llinás. Bien venido.

■ De Agen, llegó para pasar las navidades y año nuevo doña Magdalena Porcel, acompañada de su linda hija señorita Antonia.

■ Después de visitar muchas ciudades de España y del extranjero en luna de miel y tantas bellezas, ahora están entre nosotros el simpático don Gabriel Pujol con su bella esposa doña Francisca Pujol.

■ Después de pasadas las fiestas de navidad y año nuevo, tuvimos la visita de don Gabriel Simó, Vicepresidente del *Paris-Baleares*, en compañía de su distinguida esposa F. Alemany, que desde Darnétal vienen a pasar una temporada entre nosotros.

■ Salió para pasar una breve temporada en Salon, don Antonio Enseñat, acompañado de su amable esposa doña Catalina Flexas.

■ Para pasar una breve temporada, salieron para Etaples, don Antonio Ferrá y don Gaspar Castell.

■ Para Marseille, nuestro amigo el joven Gabriel Enseñat.

■ Para Brest, don Pedro Enseñat.

■ Después de estar algún tiempo entre nosotros, salió para Perpignan don Jaime Palmer.

■ El joven Gabriel Enseñat, salió para Saint-Gaudens, nuestro amigo don Juan Bausá.

■ Después de una breve temporada, salió Oleza de Monserrat, el Director de la Escuela Nacional don José Ferrá acompañado de su señora esposa y simpática hija.

■ Legó de Angers, el comerciante don Juan Palmer acompañado de su señora esposa Elisa y su linda hija Betty. Del mismo puerto llegó doña Isabel Alemany.

■ Después de una operación quirúrgica que le practicaron en Palma a doña Francisca Enseñat, está completamente restablecida.

■ *Nuestros enfermos* — Doña Antonia Pujol. Después de muchos años de largas fatigas últimamente estaba delirando.

Don Antonio Flexas Pujol, ha empezado ir por buen camino.

El amigo don Antonio Juan P. del Hotel Dragonera ya está tomando el sol.

Y don José Alemany Brito, fuerte como un roble ya vuelve a trabajar y tomar el sol.



■ El día 16 de Enero tuvo lugar en el altar mayor de nuestra Iglesia Parroquial de S'Arracó el matrimonial enlace de la gentil y bella señorita Francisca Porcel Pujol con el destacado maitre de hotel el joven Antonio Parets Alemany.

La novia que vestía un precioso vestido brocado con manto tul ilusión de nylon, con corona y ramo de azahar que realzaba más su belleza entró en el templo del brazo de su padre don Miguel Porcel Perpiña y el novio ofreciéndolo a su madre doña Jeronima Alemany, Vda. de Parets, con marcha nupcial de Mendelssohn durante la ceremonia, interpretaron varias selectas escogidas composiciones, como Serenata de Bethoven de Schubert, Dussel, etc... el maestro don Mateo Pujol aprovechó en demostrar lo mucho y bello que sabe teclar con su armoniom.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones nuestro Economo Rdo. don Antonio Gili. Firmaron el acta como testigos por parte de la desposada el industrial don Juan Matacás Ayona y don Juan Porcel. Por parte del novio don Ramon Massot Castañer y don Carlos Ayats.

Terminada la ceremonia religiosa la inmensa muchedumbre se distribuyó a Can Prime, dentro de la Escuela de niños y en otras partes fueron exquisitamente obsequiados con chocolate, mantecados, toda clase de licores y champán, cigarros y cigarrillos.

La joven pareja a la que deseamos inacabables felicidades en su nuevo estado salió en viaje de novios para la península.

■ Confortado con los auxilios espirituales falleció el día 18 de Enero a la edad de 81 años, don Bartolomé Alemany Castellase.

En su juventud, con los negocios de vinos y otros negocios de restaurantes etc... se puso a gran altura, ahora en los últimos años le cambió la suerte. E.P.D.

Murió el Sabado por la mañana y por la tarde se celebró el gran funeral con tres sacerdotes hubo manifestación de duelo.

En el coche fúnebre descansaban varias coronas de flores de familiares que le expresaban su sentimiento.

A todos los familiares y en particular a sus hijos Gaby y doña Jane hijos políticos don: Matias Ferrá y doña Oliver, cuñados y demás familia, testimoniamos nuestro más sentido pésame.

■ Hubo solemne maitines de Navidad pero faltó el sermón de la Kalenda y la Sibila, preguntamos a don Antonio sobre el caso y nos manifestó que no hubo ninguno que se presentase voluntario para hacerlo y los demás no eran aptos para cantar, aunque hubo canto de villancicos el nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo en la cueva de Belén.

■ En S'Arracó también han existido belenes maravillosos, los he visitado 3 el del templo la maestra doña Luisa Vich y la del niño Gaspar Pujol, están simetricamente colocados, con la carretera con sus reyes montados en sus respectivos camellos, rios lagos,

que ya no se puede pedir más un pueblo como S'Arracó. Mi felicitación.

■ La calle del Porvenir dichosa, cuando esperabamos con alegría o anhelando ver la calle del Porvenir cristianizada para que la admiren los turistas, porque ella también tienen sus encantos, después de reparar los baches hay otros muy bien cuidados. Pues cuando pusimos mano a la obra vino Santa Babiana y nos envió cuarenta días de garga y buques ¿ Y lo que te rondare morena ? así que bonanse el tiempo y que nos interrumpa otra vez. Así sea.

A. S.

## SINEU

■ Los Gestores Administrativos Colegiados D. Juan Ferriol Seguí, corresponsal de *Paris-Baleares* en nuestro pueblo y don Miguel Contsetí Cardell, acaban de abrir una Sub-Agencia en Sineu.

■ Fué celebrada en Sineu en la tradicional fiesta de San Antonio, principalmente por las gentes del campo. Las típicas « Bereides » resultaron muy animadas.

■ Con motivo de cumplirse este año el I Centenario del establecimiento de las HH. de la Caridad en Sineu, nuestro pueblo, en prueba de gratitud y agradecimiento por los numerosos servicios al vecindario por dicha Comunidad, serán organizados unos festejos cívico-religiosos para homenajear a nuestras monjitas.

■ En el Teatro Monumental, tuvo lugar un Festival Artístico, cuyo promotor fué don Jaime Calafat. El programa compuesto de números variados un: Trio de Arte Español, el duo músico vocal Lita y Toni la pianista Catalina Coll y numeroso público allí congregado.

## SOLLER

■ *Cartas d'America* — SAN JUAN DE PUERTO RICO — 8-1-64. — Benvolguts « Cadets » : Som enfora de Sóller pero pens en vosaltres i en la vostra Associació desde aquestes terres americanes, en mentres vosaltres passau l'hivern d'Europa jo he passat les festes de Nadal dins la calor dels trópics.

Com es natural ara que en som enfora, pens més en Mallorca, en Sóller i ¿ com no ? en França aquesta que estim sense haver-hi estat mai, pero que conec pels sollerics que hi han viscut i per la lectura de revistes i llibres que son tan alt exponent de la cultura europea. El més gran sacrifici aquí es no poder comprar, pel carrer, diaris, setmaris francesos. Yo crec que la cultura francesa es una de les coses importants que hi ha al mon ; que el pensament francès es una de las flors de la civilització i la meva tendencia s'orienta vers França, después de estudiar naturalmente la cultura mallorquina i catalana. Yo vos aconsell benvolguts — cadets — que estimen i honoren en la cultura mediterranea que, per a nosaltres te un simbol la llengua catalana dels avantpassats.

Aquí en trob a l'area di la cultura importada per Espanya aa les terres americanas i aixó es important també i té molta grandesa i mereix molt de

respecte. Espanya dins la seva projecció americana, es una cosa molt gran. Aquí se estima Espanya, encara que la cultura normaricana exerceix una invasió molt forta. El pensament nordamerica es molt distint del pensament nostre, el pensament llatí. No saltres, per ventura som més humans més sensibles, més artistes, menys metalitzats per les finances. El poble nodamerica, empero fa coses molt interessants, que caldrà estudiar a un altra carta.

Vos don les bores festes, vos desitj un feliç any 1964 ple de pau i bonances ses.

Miguel A. CASTANER.

■ Un sollerense establecido en Francia, don Gabriel Colom Sampol, ha donado a la Cruz Roja de nuestra ciudad un piso de su propiedad a fin de que la benemérita entidad pueda modernizar y ampliar sus instalaciones.

■ La popular fiesta de San Antonio fué celebrada en Sóller con singular brillantez. Las tradicionales « beneidas » resultaron extraordinariamente lucidas. La concurrencia a la cabalgata se vió bastante nutrida y animada.

La Capilla del Santo Abad fué visitadísima durante todo el día por sus numerosos devotos.

■ En un reciente festival de patinaje artístico celebrado en Palma, fué galardonada por el Comité de dicho Deporte con una artística banda que la acredita como la patinadora más joven de España, la simpática niña María-Magdalena Cañellas Noguera.

Reciba nuestra felicitación.

■ Los tripulantes de la embarcación denominada « Tinu », al mando del Patrón D. Jaime Moranta, con otros tres marineros, en el mismo Torrente de Pareis, se llevó a cabo la captura y en un sólo lance, de dos toneladas de la especie llamada « verderol ». La operación fué difícilísima ante el riesgo de que el « bolitix » no resistiera al enorme peso.

■ En una sesión del Ayuntamiento, fué aprobada la construcción de unos hornos destinados a quemar las basuras y desperdicios, lo que relevará un problema de higiene que causaba no poca preocupación.

■ El Ayuntamiento de Sóller, se propone modernizar el alcantarillado de nuestra ciudad y la zona marítima. La prestigiosa é importante empresa « Ingar, S.I. », que ha realizado la carretera de desvío desde la de Palma por el Coll hasta la del Puerto de Sóller ha tomado er: firme la adjudicación de dichas obras y emprender cuanto antes la realización de los trabajos en el plan previsto, que en vista de su importancia, habrán de distribuirse en varias anualidades.

■ En el Casal de Cultura, ante numerosa y distinguida concurrencia, pronunció una interesante conferencia el poeta don José María Llopart de la Peña acerca de « La canción catalana moderna ».

■ El día primero del año, en la Casa Consistorial, se procedió al reparto del « Premio Miguel Ballester » a los componentes de la Banda Municipal

encargado por otro ofrecido por nuestro Ayuntamiento.

■ El día de Reyes, en el Patio del Fantástico, se celebró un gran festival de patinaje artístico, en el que tomaron parte elementos de varios clubs de este bello deporte, de Palma y varios patinadores locales.

■ El movimiento demográfico de nuestra ciudad durante el terminado año 1963 es el siguiente : Nacimientos : 169 Defunciones : 120 ; Matrimonios : 76.

■ Se encuentra en Son Juan de Puerto-Rico, su país natal, pasando una temporada con sus familiares nuestro muy estimado amigo y corresponsal de *Paris Baleares* en Sóller, Rvdo. D. Miguel A. Castañer Pbro.

Le deseamos una grata estancia en tierras de América.

■ Desde principio del año en curso, en el Casal de Cultura, en las noches de los Martes y Viernes, se viene desarrollando el II Cursillo de Ortografía Mallorquina patrocinado por la obra Cultural Balear, a los que asisten unos sesenta alumnos y cuyos cursos son dirigidos por D. Antonio Pou Rigo y D. Andrés Arbona Oliver.

KRONISTA II

## SAN LORENZO

■ Confortado con los Auxilios Espirituales falleció a los 82 años de edad en Calicant, doña Magdalena Gomilla Oliver, viuda de Galmés, E.P.D.

Testimoniamos nuestra cordolencia a sus afligidos hijos, nietos y demás familia.

## SAN TELMO

■ En San Telmo después de las borrascas se han presentado días magníficos de bonanza, que ha dado motivo a que haya a pescadores y aficionados que se dediquen a la pesca de los calamares que alguros días la pesca ha sido importante.

■ El otro día encortre al patrón José Molines, contando que le habian robado unas redes de nylon que tenía caladas a nes Illot den Pujol ha dado cuenta a las autoridades maritimas. Si, que si no tenía al menos dos testigos de cargo no podian hacer nada. Te aconsejo que no fumes tanto y con las economias podrás comprar otras, porque el tabaco nos da el cancer en los pulmones, según el doctor.

Paz en los hombres de buena voluntad.

Sin voluntad todo está perdido.

A. S.

## SANTA MARGARITA

■ Con asistencia de todas las Autoridades locales, numerosos invitados y la mayoría de nuestra juventud, tuvo lugar la bendición é inauguración del nuevo local de la O.J.E. en nuestra villa.

El local, que es una nueva construcción, es propiedad del Ayuntamiento y consta de dos plantas y amplio sótano, está emplazado a pocos metros de la Plaza del General Franco. En la planta instalado el bar, salón de actos juego y lectura ; en la planta baja, el gimnasio, mesa de pim-pon y demás juegos, mientras que los sótanos sirven como depósito de material.



■ Cor: el nacimiento de una preciosa niña, primer fruto de su unión, se ha visto alegrado el hogar de los jóvenes esposos don Rafael Bordoy y doña Francisca Santandreu. La neófita al ser cristianizada, le fueron impuestos los nombres de María-Isabel.

Vaya nuestra sincera enhorabuena a los venturosos papás, que hacemos extensiva a sus abuelos, padrinos y familiares.

Isabel BORDOY.

#### SANTA MARIA DEL CAMI

■ Celebró sus Bodas de Oro Sacerdotales, con toda solemnidad, en la parroquia de San Nicolás, de Palma el Rdo. D. Bartolomé Salom, quién nació en nuestra villa, donde goza de grandes simpatías.

Reciba el Sr. Salom nuestra sincera felicitación.

■ La Capilla de la Purísima Concepción de nuestra parroquia, ha sido objeto de notable reforma, por iniciativa de nuestro Ecónomo y Arcipreste Rdo. D. Miguel Roselló. El altar y las imágenes con la restauración efectuadas en ellos han ganado en el aspecto artístico.

La iluminación a base de tubos de neón, totalmente indirecta, resulto de gran efecto.

■ Cómo es tradición, también este año se instalaron los llamados belenes en la iglesia de Nuestra Señora de la Soledad y en el Convento de la Caridad. Ambos conjuntos llamaron grandemente la atención por su belleza y buen gusto, siendo muy visitados y elogiados.

■ Durante el año 1963, se registraron en nuestra parroquia, 58 bautizos, 32 defunciones y 24 matrimonios.

■ El Patronato local de la Obra de los Homenajes a la Vejez, organizó una función en el « Cine Ideal », cuyo beneficio ascendió a 3.620 pesetas.

J. PARDO.

#### VALLDEMOSA

■ Un mechor: de cabello del famoso músico compositor Frédéric Chopin ha sido subastada en París y su comprador la dará a la Cartuja de Valldemosa.

■ Durante el pasado año 1963, nacieron en: nuestro pueblo 18 niños y niñas y fallecieron 16 entre niños y mayores.

■ Procedentes de Montevideo, llegaron a Valldemosa con el fin de pasar una temporada con sus respectivas familias, doña Catalina Homar, viuda de Lladó, a quién acompañaban su simpática hija señorita Margarita y su distinguida sobrina señorita Rosita Lladó Aconé.

Les deseamos una grata estancia en nuestro pueblo.

■ De la misma ciudad, llegaron también D. Juan Más Torres y su distinguida esposa doña Antonia Morey, quienes pasarán también una temporada de descanso en Valldemosa.

Al darles nuestra bienvenida, les deseamos que se encuentren a gusto en nuestro risueño pueblo.

C. THOMAS.

#### VILLA FRANCA DE BONANY

■ Llegó a nuestro pueblo, después de haber asistido a las sesiones del Concilio Vaticano II, el Rvdo. P. Damián Nicolau, T.O.R. y Prelado « nullius » de Huamachuco (Perú), natural de esta villa, y que antes de embarcarse para su Prelatura peruana quiso visitar su isla natal para saludar a sus Hermanos Franciscanos y familiares.

Deseamos que su estancia entre nosotros le haya sido muy grata.

N. BARRANCOSA.

## CANÇONS DEL CAMP

\*

Fermat demunt s'olivera  
amb sa teleca devant  
sense parar un instant  
tot es die estich pensant  
amb s'amor mes verdadera

L'amo no vaitx de cançons  
de « Son Daviu » vui partir  
perque jo i es padri  
ja estaf cansats de cOir  
olives com amurtons.

A dins sa tanca des bous  
oliva d'alt ju coia  
qualque olivera hei hevia  
que pes caps « padres » tenia  
olives groses com ous

Campeños, vos vui dir  
vaja dret o vaja tort  
que canteu molt i ber: fort  
quatre cançons per recort  
pes Catalá Mallorquí.

•

Estich bé dins sa tafona  
calent devant sa fornall  
l'amo amb dona bon jornal  
i tabach bo que no fa mal  
i cassalla amb fe sestona.

Si me veses care maca  
quan d'on oliva a nes trui  
me pagarias cop d'ui  
i amb diries ro ta vui  
perque me vaitx fe una taca,

Un tafoné sofreix son  
perque s'oli surti bó  
i es moment que ferra es só  
l'han de despertá amb un tró  
afé s'esquella o amb un corn

Tafonés feis s'oli fi  
que lo bó a totom agrada  
pentura qualque vegada  
vendré a fe una muiada  
jo Catalá Mallorquí.

CATALA MALLORQUI.



Agence de Voyages **ALCOVER**  
AUTOCARS « LES CARS BLEUS »

177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39  
160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34  
LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES

SEJOURS ET VOYAGES ORGANISES

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

## AVION QUOTIDIEN PERPIGNAN-PALMA

SERVICE CHARTER SPECIAL du 15 JUIN au 12 OCTOBRE

Perpignan départ ..	10 h. 00	Palma départ .....	12 h. 00
Palma arrivée ....	11 h. 30	Perpignan arrivée ..	14 h. 00

TARIFS : Aller : 70 fr. — Aller et retour : 140 fr. — Enfants : 1/2 tarif.

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS : VOYAGES B. P.

39, Quai Vauban — PERPIGNAN — Téléphone : (69) 34.27.54 et 58



## MAJORQUE

### L'Algérie et la Tunisie

par les paquebots de la

C<sup>IE</sup> DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière  
MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

MARSEILLE-BARCELONE-PALMA

(sous réserve de modifications)

EL MANSOUR :

Départ de Marseille : Tous les dimanches de juillet, août et septembre à 9 heures.  
Arrivée à Barcelone : Tous les dimanches de juillet, août et septembre à 18 h.  
Départ de Barcelone : Tous les lundis de juillet, août et septembre à 4 heures.  
Arrivée à Palma : Tous les lundis de juillet, août et septembre à 11 heures.  
Départ de Palma : Tous les lundis de juillet, août et septembre à 17 heures.  
Arrivée à Marseille : Tous les mardis de juillet, août, sept. et 1<sup>er</sup> octobre à 8 h.

PRESIDENT-CAZALET :

Départ de Marseille : Tous les jeudis de juillet, août et septembre à 17 heures.  
Arrivée à Palma : Tous les vendredis de juillet, août et septembre à 8 heures.  
Départ de Palma : Tous les vendredis de juillet, août et septembre à 17 heures.  
Arrivée à Marseille : Tous les samedis de juillet, août et septembre à 8 heures.



# TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101  
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11  
RAISIN DE TABLE

HYERES - TOULON

AGENCE COTE-D'AZUR

TOUTES ASSURANCES

Fernand SINTES

Cadet replié d'Algérie

Av. des Nations-Unies, HYERES (Var)

VENDEURS !!! DATTES SPECIALISTES !!!

choisissez la... J. A. pour être bien servis

## MICASAR

Société Anonyme au Capital de 1.447.500 NF.

« D. G. Jean ARBONA »

134, Boulevard Michelet - MARSEILLE

Téléph. : 77.81.90 Cellophanes 250 et 400 grs  
Expéditions tous Pays 77.27.95 et 77.56.37 Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs  
Boîtes Marseillaises de luxe

### PETITES ANNONCES

**JE VENDS, EN PLEIN** rendement, dans le Pas-de-Calais, à cause santé et désirant me retirer : un Fonds de Commerce, Fruits et Primeurs, Gros et Détail, Magasin de détail, Grand garage, Bel appartement moderne. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Tancarville (Seine-Marit.) qui transmettra.

**900 FRANCS PAR MOIS** à Commis-Vendeur. Logé mais pas nourri, Paris. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Tancarville (Seine-Marit.) avec références, il transmettra.

**A LOUER PORTALLS** Nous, à 100 mètres plage abritée, à 2 km. 5 sortie ouest de Palma : Villa meublée, Vaisselle, linge, 4 chambres (grands lits), salle à manger, cuisine, chauffage butane, toilettes, W.-C., jardin, eau, électricité, frigidaire. Location mois après mois. Ecrire : M. et Mme. J. Barbot, 36, place Métezeau, Dreux (Eure-et-Loir) — France. Téléphone : 159 à Dreux.

**ON DEMANDE JEUNE** homme majorquin connaissant la vente de fruits et légumes. Références exigées. S'adresser Cadets de Majorque, qui transmettra.

**AGENCE DE VOYAGES** ALCOVER — Le Havre-Paris INFORMATION SPECIALE AVION du 1<sup>er</sup> Novembre au 31 Mars 1964 Billet aller et retour — PARIS-PALMA validité un mois - minimum 6 jours Classe touristique : Fr. 395,60 — Sur vols réguliers « Caravelle ».

**DESEAMOS ALQUILAR** en Palma de Mallorca o alrededores, local espacioso con vivienda. Para informes dirijirse a « Paris-Baleares », 25, rue de Sébastopol, Reims.

**VILLA MEUBLÉE**  
Location mois par mois  
PUERTO de SOLLER

à 50 mètres de la plage — Salle de séjour — cuisine — 4 chambres — Salle de bains — Terrasse — Garage — Buanderie — Confort moderne, gaz butane et électricité. — Ecrire : Abbé Joseph Ripoll — Tancarville — (Seine-Maritime) qui transmettra.

### A L'ANGRE D'OR

MAISON FONDÉE EN 1830  
32, rue Turbigo, PARIS-3<sup>e</sup>

#### Tout pour la Pêche

Fabricant les célèbres cuillers « Terrible », « Eclair », « Cyclone », « Spécial Terrible » — des cuillers et devons « Maurice Laurens » — de la cuiller plombée « L. P. S. » — des gaffes et épuisettes « Torpille » — des plombs « L. P. S. » à tête de poisson — des montures à poissons mort « Preska », « Borchino », « Vadrouille » — des mouches à hélice et mouches de mal « Preska ».

#### Articles de Chasse 1<sup>er</sup> Choix Munitions

**FONDS DE COMMERCE** à céder Fruits et Primeurs « Au Jardin d'Espagne » (Depose). Plein centre Faubourg de Bruxelles (Belgique). Ecrire au Journal qui transmettra.

**A VENDRE TRES BON** commerce, raison de santé. Affaires trente ans de prospérité. Spécialités de Fruits, Primeurs, Vins, Liqueurs, Epicerie fine, etc. Plein centre de Bordeaux, quartier affaires. Assorti d'un bel appartement tout confort. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Curé de Tancarville (Seine-Maritime), qui transmettra.

**JOVEN FRANCESA, 20** años, buenos conocimientos de costura, le gustaria pasar julio-agosto-septiembre en España, a la par, ayudaria ama de casa. Escribir Annick Baudrouet, 61, Avenue Félix-Faure, Les Sables-d'Olonne.

**A VENDRE en Normandie** pour raison santé, fonds de FRUITS et PRIMEURS — demi-gros et détail. Avec matériel commercial. Deux camionnettes 1.400 et 700 Kgs. Rue commerçante et passagère. Deux importants marchés avec place assurée. L'immeuble d'habitation est joint au commerce de détail : deux chambres, grenier. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Tancarville — Seine-Maritime, qui transmettra.

Le Gérant : M. JOSEPH RIPOLL.

Imprimerie DHIVER & FILS  
26, Bd Gambetta - CAHORS (Lot)

### VIAJES



IBERIA  
SOCIEDAD ANONIMA

### VIAJES IBERIA S. A.

AGENCIA DE VIAJES - GRUPO A - TITULO N° 4

CASA CENTRAL : PALMA DE MALLORCA  
OFRECE A « LES CADETS DE MAJORQUE »

LOS SERVICIOS DE SUS OFICINAS

BARCELONA : Rambla Estudios 130. Teléfono 32-26-07  
MADRID : Avenida José Antonio, 74. Teléfono 47-59-04  
SAN SEBASTIAN : Churruca, 8. Teléfono 11422  
VALENCIA : Calle Paz, 38. Teléfono 22-34-42  
PALMA DE MALLORCA : Gmo. Franco, 48. Tel. 22222  
PUERTO POLLENSA : Carretera, 51. Teléfono 33  
MAHON : General Goded, 35. Teléfono 1287  
IBIZA : Vera de Rey, 11. Teléfono 179

CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

### LES GRANDS VINS D'ESPAGNE :

RIOJA - MONTILLA - AMONTILLADO - PRIORATO

(Bouteilles - Porrones)

et tous les vins fins étrangers

DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7<sup>e</sup>)

Téléphone : 72-22-63

Expéditions dans toute la France  
par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

### BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

## MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03  
RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS Epices importées directement  
CHORIZOS de Majorque  
BOTIFARRAS - BOTIFARRONES Expéditions dans toute la France